



# Administration communale de Boevange/Attert

## Gemengeblatt



- 1** \_\_\_\_\_ E Bléck op d'Administratioun
- 2** \_\_\_\_\_ Allgemenges – Informations générales
- 10** \_\_\_\_\_ De Gemengerot – Le conseil communal
- 20** \_\_\_\_\_ Vun eise Veräiner aus der Gemeng
- 28** \_\_\_\_\_ Wat war lass an der Gemeng?
- 48** \_\_\_\_\_ Wat ass lass an der Gemeng?
- 54** \_\_\_\_\_ Eis Projeten
- 71** \_\_\_\_\_ D'Gemeng huet gratuléiert
- 72** \_\_\_\_\_ D'Gemeng gratuléiert



# Administration communale de Boevange/Attert

Coin rue de l'Attert/rue de Helpert • L-8710 Boevange/Attert  
Tél. 23 63 01 32 • Fax: 23 63 95 24 • www.boevange-attert.lu

## Collège des bourgmestre et échevins

MANGEN Paul, bourgmestre, an Uerbech no 35  
L-7418 Buschdorf  
MATHEKOWITSCH Jean-Claude, échevin, am Lëtschert no 1,  
L-8711 Boevange/Attert  
STREICHER-SCHINTGEN Félicie, échevin, am Eck no 17  
L-7416 Brouch

## Conseil communal

BERG Benoît, rue du Moulin no 20B, L-7417 Brouch  
CONRAD Frank, an Uerbech no 43, L-7418 Buschdorf  
GENGLER-VALMORBIDA Laurence, route d'Arlon no 55A,  
L-7415 Brouch  
GIERES-DEITZ Sylvie, am Moul no 34, L-7418 Buschdorf  
HAMEL Marc, op d'Héicht no 1, L-7417 Brouch  
NOESEN Henri, am Moul no 16, L-7418 Buschdorf

## Secrétariat communal

BAUSCH Henri, secrétaire communal  
(ouverture bureau le matin des jours ouvrables de 8.30 – 12.00)  
☎ 23 63 01 32 - 21, FAX: 23 63 01 32 31  
E-mail: henri.bausch@boevange-attert.lu  
SCHEIDWEILER Jeff, rédacteur  
E-mail : jeff.scheidweiler@boevange-attert.lu  
☎ 23 63 01 32 - 24, FAX: 23 63 95 24

## Bureau de la population

GROHS Christina, expéditionnaire  
☎ 23 63 01 32 - 22, FAX: 23 63 95 24  
Ouverture des bureaux :  
lundi de 13.00 à 17.00 h. mercredi de 13.00 à 18.30 h.  
mardi, jeudi et vendredi de 8.30 à 11.30 h.  
E-mail : christina.grohs@boevange-attert.lu

## Recette communale

DEVAQUET Luc, receveur communal  
☎ 23 63 01 32 - 23, FAX: 23 63 95 24  
Ouverture des bureaux :  
lundi et mercredi de 13.00 à 17.00 h.  
mardi, jeudi et vendredi de 8.30 à 11.30 h.  
E-mail: luc.devaquet@boevange-attert.lu

## Service technique communal

(Centre Atert, 77, rue de Helpert, L-8710 Boevange/Attert)  
ROLLINGER Steve, préposé de service,  
☎ 23 63 80 71 ; FAX: 26 61 01 13 ;  
GSM. 691 403 167 ; GSM 621 671 478 ;  
servitech.boevange@pt.lu

## Enseignement

Ecole primaire et jardin d'enfants, Centre Culturel Lëtschert,  
L-8711 Boevange/Attert,  
☎ 23 63 06 58, FAX: 26 61 06 58

Ecole primaire et jardin d'enfants, route d'Arlon no 61a,  
L-7415 Brouch, ☎ 23 63 06 69, FAX: 23 63 86 86

Ecole primaire « Määschhaff », am Moul no 1, L-7418 Busch-  
dorf, ☎ 23 63 93 21, FAX: 26 61 07 21 – Cycle 2

Education précoce „a Kanesch“, am Moul no 2,  
☎ 26 61 08 88, FAX : 26 61 07 72

Jardin d'enfants « a Kanesch », am Moul no 2, L-7418 Buschdorf,  
☎ 26 61 07 71, FAX : 26 61 07 72

MAISON RELAIS, Helperterwee no 2, L-7418 Buschdorf,  
Chargée de direction Kim AGOSTINI – ☎ 23 63 93 19,  
GSM 621 37 46 83 Fax : 26 61 07 93 ;  
e-mail : mrbusch@pt.lu

## Eaux et Forêts

BESENIUS Claude, préposé-forestier, 4, Place Centrale,  
L- 8706 Useldange  
☎ 26 61 08 92 FAX : 26 61 09 12 GSM 621 202 106  
E-mail : claude.besenius@ef.etat.lu

## Service d'incendie

(Centre Atert, 77, rue de Helpert  
L-8710 Boevange/A.)  
☎ 23 63 82 43, FAX: 26 61 01 15

## Services spéciaux

PRESBYTERE Brouch: curé Abbé Joël SANTER,  
route d'Arlon no 61 L-7415 Brouch  
☎ 26 61 04 03 Fax: 26 61 09 03;

Secrétariat paroissial, 6, route de Mersch, L-7780 Bissen,  
☎ 83 50 03 495, Fax: 26 88 74 98,  
Email: aischedall-helpert@cathol.lu

Office Social Mersch, tél.: 26 32 58-1, Fax: 26 32 58 33,  
Email: info@osmersch.lu, 35, rue de la Gare, L-7535 Mersch

SECHER DOHEEM – Service TELE-ALARME,  
26, rue J. F. Kennedy, L-7327 Steinsel,  
☎ 26 32 66 Fax : 26 32 66-8209

MAINTIEN A DOMICILE ☎ 34 13 13

UELZECHTDALL – Club senior, L-7374 Bofferdange,  
☎ 26 33 64-1

PROTECTION CIVILE, URGENCES: ☎ 112

POLICE GRAND-DUCALE L-9154 Grosbous, ☎ 24493-200

POLICE –URGENCE : ☎ 113

OFFICE SOCIAL, 35, rue de la Gare, L-7535 Mersch:  
Mme. Anne Krier, assistante d'hygiène sociale  
☎ 26 32 58 -1 ; fax : 26 32 58-33 ; info@osmersch.lu;

CENTRE MEDICO-SOCIAL,  
74, Grand-Rue, L-8510 Redange/Attert) -  
☎ 23 62 16 28

Madame Sarah CLEMENS, assistante sociale

Madame Laurence CRESPIEN, infirmière en pédiatrie

## *2 réunions sur le projet d'un nouveau PAG (Plan d'Aménagement Général) de la commune de Boevange/Attert*

Dans le cadre de la procédure d'adoption du nouveau PAG de la commune de Boevange/Attert, deux réunions ont eu lieu, l'une au « Veräinsbau an der Koll »

à Brouch le 12 juillet 2017 et l'autre au « Centre Culturel et Sportif Lëtschert » à Boevange/Attert, le 13 juillet 2017.





Photos de la réunion à Brouch

En dehors de l'information publique prévue par les dispositions légales, une brochure très explicite sur le nouveau projet PAG a été distribuée à tous les ménages début juillet 2017.

Voir le détail sur la saisine du projet de PAG par le conseil communal le 19 juin 2017 sous le résumé de la séance du conseil communal du 19 juin 2017 ci-après !



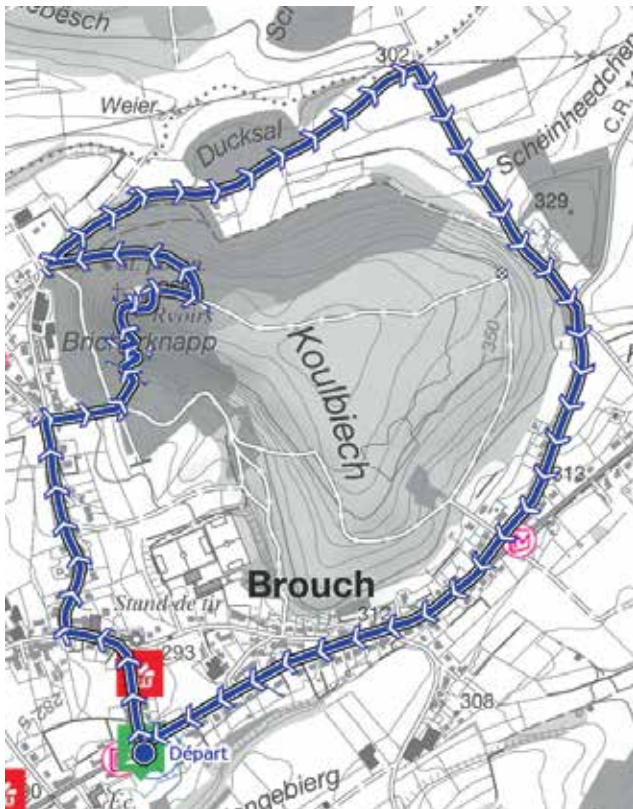
## Adaptation des sentiers Auto-pédestres de Brouch et de Buschdorf

Le projet WestTrails, initié par l'ASIVEMA asbl (Entente des communes et des syndicats d'initiative des Vallées de l'Eisch, de la Mamer et de l'Attert) et mis en œuvre par le Groupe d'Action Locale LEADER Lëtzebuerg West en collaboration avec l'ASIVEMA, a eu comme objectif d'inventorier les sentiers pédestres de la région LEADER Lëtzebuerg West.

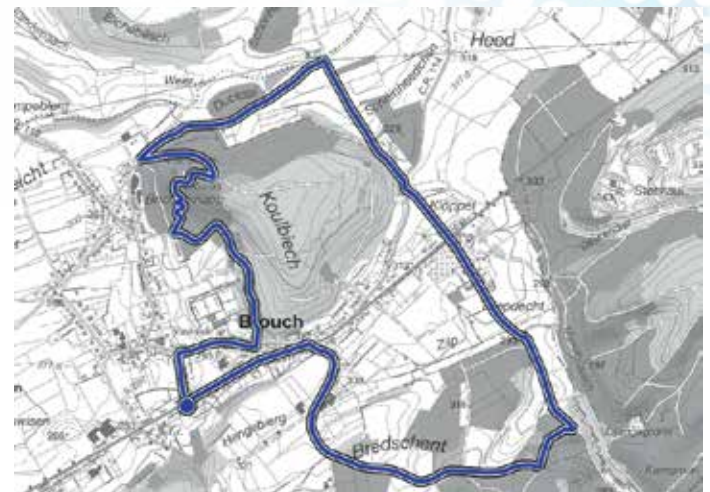
L'inventaire dans la région LEADER Lëtzebuerg West s'est déroulé pendant les années 2016-2017, certains sentiers ont été adaptés entretemps.

Dans la commune de Boevange/Attert, quatre sentiers ont été analysés, dont deux auto-pédestres, un sentier thématique et un sentier national.

- Les auto-pédestres Brouch et Buschdorf ont dû être adaptés afin d'assurer la sécurité le long du sentier. Ci-dessous vous distinguez les changements d'itinéraires des deux auto-pédestres :



Ancien itinéraire



Nouvel itinéraire

### Auto-pédestre Brouch

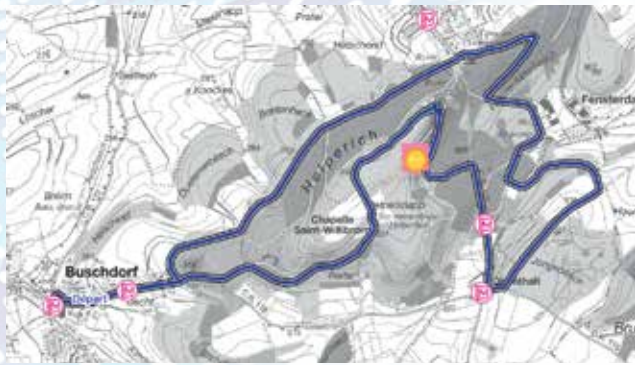


Fondements ancienne chapelle – Bricherknäppchen

Le nouvel itinéraire de l'auto-pédestre Brouch commence avec une courte balade à travers le village de Brouch, ce chemin traverse une forêt menant au

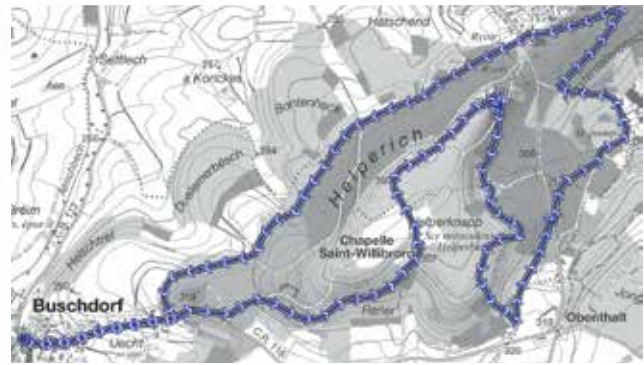
Bricherknapp, où se trouvait jadis une chapelle. Ensuite il longe le ruisseau „Maandelbaach“ à travers la forêt de pins „Bräadschent“ jusqu'au point de départ.

## Autopédestre Buschdorf



Ancien itinéraire

Le nouvel itinéraire de l'auto-pédestre Buschdorf traverse d'abord le village de Buschdorf puis monte vers le Helperknapp, pour longer par la suite le lieu-



Nouvel itinéraire

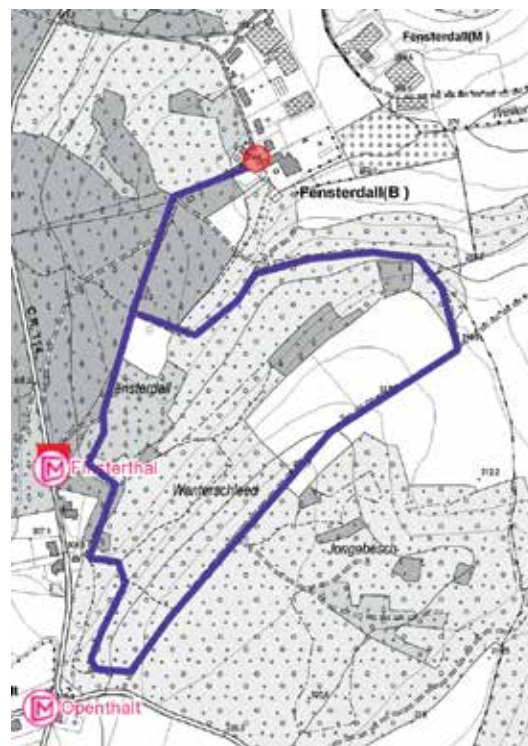
dit Fënsterdall – à la découverte d'un tumulus romain – avant de redescendre par Helperknapp.



Helperknapp

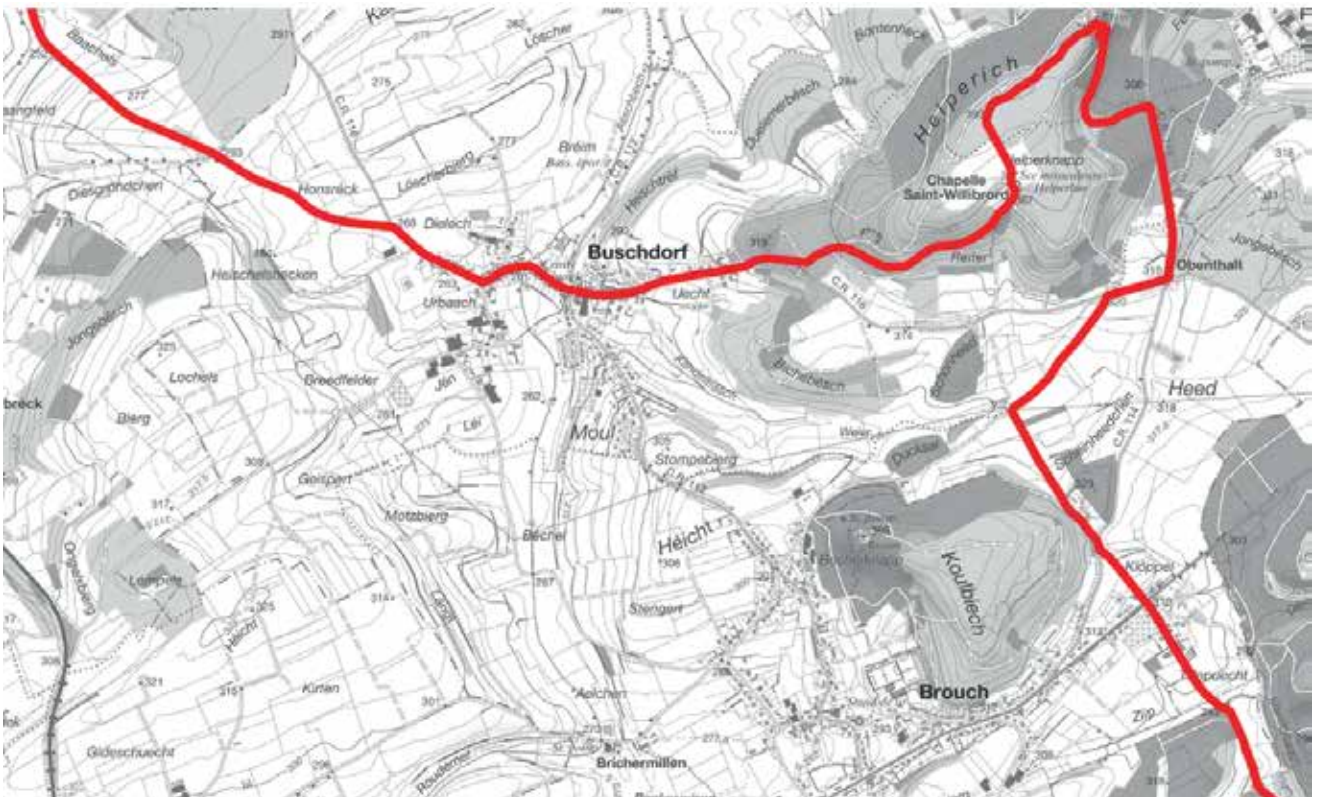
- Le sentier thématique Naturpad Jongebësch au Finsterthal a une longueur de 2 km. Le sentier s'engage dans la forêt jusqu'au Openthalt. En suivant les panneaux explicatifs concernant la faune et la flore, on revient au Finsterthal.

Le concept du sentier thématique devra être revalorisé.



*Itinéraire du sentier thématique Naturpad Jongebësch – Finsterthal*

- Le Sentier national de l'Attert passe de Mersch vers Martelange en traversant la commune de Boevange Attert
- Itinéraire entier du Sentier national de l'Attert



Extrait de l'itinéraire du Sentier National de l'Attert passant par la commune de Boevange/Attert

Les sentiers nationaux seront révisés en 2018 par le Ministère de l'Economie, Direction Tourisme. L'évaluation des sentiers de randonnées de la région LEADER Lëtzebuerg West et une éventuelle

certification feront l'objet d'un deuxième projet LEADER, en collaboration avec « Guttland » Office Régional du Tourisme Centre/Ouest et le Groupe d'Action Locale LEADER Atert-Wark.

## Infotipp Klimaanlage – Information sur les installations de climatisation



**infopoint**  
myenergy

### infotip myenergy

#### Klimaanlagen effizient nutzen!

- Verzichten Sie auf Klimaanlagen mit Abluftschlauch und passen Sie die Leistung des Geräts an den gewünschten Kühlbedarf an! Ein Gerät mit einer nicht abgestimmten Leistung verbraucht überdurchschnittlich viel Strom.
- Schalten Sie Ihre Klimaanlage nur bei Bedarf ein (z.B. nur wenn Sie zu Hause sind). Schließen Sie bei Betrieb alle Fenster und Türen damit keine warme Luft in den Raum strömt oder kalte Luft hinausgelangen kann.
- Klimaanlagen haben generell einen intensiven Stromverbrauch. Bevorzugen Sie deshalb Geräte der Energieeffizienzklasse A+++! Die Kühltemperatur sollte nicht mehr als 6 Grad unter der Außentemperatur liegen.

**Tipp: Im Prinzip braucht ein Einfamilienhaus keine Klimaanlage. Ein angepasstes Nutzer- und Lüftungsverhalten (nachts lüften, tagsüber Rollläden schließen) ermöglicht bereits ein angenehmes Raumklima im Sommer.**



Hotline  
**8002 11 90**

myenergy.lu



Co-funded by  
the European Union



Partner für eine nachhaltige  
Energiewende



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Énergie



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère du Développement durable  
et de l'Infrastructure



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Équipement



**infopoint**  
myenergy

### infotip myenergy

#### Utilisez votre climatisation de manière efficace !

- Évitez d'utiliser un matériel de climatisation muni d'un tuyau d'évacuation d'air et adaptez la puissance de l'appareil avec la quantité d'air froid dont vous souhaitez disposer. Un appareil avec une puissance non-adaptée consomme davantage d'électricité.
- Branchez la climatisation uniquement en cas de besoin (p.ex. lorsque que vous êtes présent). Durant le fonctionnement de l'appareil, fermez toutes les portes et fenêtres afin d'éviter que l'air chaud n'entre dans la pièce et que l'air froid n'en sorte.
- De manière générale, une climatisation consomme énormément d'électricité. Préférez dès lors un appareil de classe d'efficacité énergétique A+++ ! Ne refroidissez pas plus que 6 degrés en-dessous de la température extérieure.

**Conseil : en principe, une climatisation n'est pas nécessaire pour les maisons unifamiliales. Quelques gestes simples et un comportement d'aération adapté (aération nocturne, fermeture des volets durant la journée) suffisent à maintenir une température agréable durant la période estivale.**



Hotline  
**8002 11 90**

myenergy.lu



Co-funded by  
the European Union



Partenaire pour une transition  
énergétique durable.



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Énergie



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère du Développement durable  
et de l'Infrastructure



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Équipement



## *Règlement communal concernant la protection contre le bruit du 24/08/1993)*

### **Rappel d'une disposition concernant les travaux de jardinage et de bricolage**

#### **Chapitre III - Jardinage et bricolage**

#### **Art. 8.- Travaux de jardinage et de bricolage**

A l'intérieur de l'agglomération ainsi qu'à une distance inférieure de 100 mètres de l'agglomération, sont interdits

- les jours ouvrables avant 7 heures et après 21 heures
- les samedis avant 7 heures et après 18 heures
- les dimanches et jours fériés,

1) l'utilisation des engins équipés de moteurs bruyants tels que tondeuses à gazon, motoculteurs, tronçonneuses et autres engins semblables;

2) l'exercice de travaux réalisés par les particuliers à des fins non-professionnelles, soit sur des propriétés

privées, soit à l'intérieur d'appartements situés dans un immeuble ou dans un groupe d'immeubles à usage d'habitation au moyen de moteurs thermiques ou électriques bruyants tels que bétonnières, scies mécaniques, perceuses, raboteuses, ponceuses et autres outils semblables.

#### **Dérogation:**

a) En ce qui concerne la disposition sub 2) de l'article 8 ci-avant, pour les personnes en possession d'un permis de construire datant de moins d'une année, l'interdiction les dimanches et jours fériés est levée de 10 heures à 18 heures.

b) Sur demande motivée des personnes en possession d'un permis de bâtir dont la date de délivrance dépasse une année, le bourgmestre peut faire bénéficier ces personnes des mêmes avantages que sub a) ci-avant (levée de l'interdiction les dimanches et jours fériés de 10 heures à 18 heures). Dans ce cas, le bourgmestre fixe la durée de cette dispense.

### **Note de l'Administration communale !**

Le contrevenant voudra bien se rendre compte qu'il bafoue les droits élémentaires au respect de la vie privée de son voisin !

## *A Wäert Setze vun de réimesche Sitten an der Regioun Lëtzebuerg West an Haute-Sûre Forêt d'Anlier*

Viru kuerzem gouf den transnationale LEADER-Projet „D'une ville romaine à l'autre au pays des Trévières“ offiziell firgestallt. Der Aluedung vun de Georges Kayser Altertumsfuerscher asbl a vun Arc-Hab asbl ware vill Leit op déi gallo-réimesch Site vu Mageroy an der Belsch a Miecher zu Giewel nokomm. D'Riedner hunn den transnationalen Aspekt vum Projet ervirgehuewen. An de kommende Joren wäerten déi gallo-réimesch Sitten souwuel um pädagogesch/wëssenschaftlechen wéi och um touristeschen Plang Awäert gesat ginn. D'Georges Kayser Altertumsfuerscher asbl sinn Träger vun dësem LEADER-Projet a ginn ënnerstëtzt vu der Mamer Geschicht asbl, de Geschichtsfrënn vun der Gemeng Miersch asbl an dem LEADER-Büro zu Tënten. Enger gudder Kooperatioun steet deemno näischt méi am Wee.

Weider Informatiounen zum Projet kitt Dir bei d'Georges Kayser Altertumsfuerscher asbl, E: [gka@gka.lu](mailto:gka@gka.lu)  
LEADER-Büro Tënten, T: 26 61 06 80, E: [lw@leader.lu](mailto:lw@leader.lu)



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Agriculture,  
de la Viticulture et de la  
Protection des consommateurs



Europäischer Landwirtschaftsfonds für die Entwicklung des ländlichen Raumes: Hier investiert Europa in die ländlichen Gebiete.

# SPRACHKURSUS IN BRUCH / COURS LINGUISTIQUE A BROUCH

COURS POUR ADULTES AGRÉÉS PAR



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Éducation nationale,  
de l'Enfance et de la Jeunesse  
Service de la formation des adultes



Landakademie  
2 am Fournichterwee | L-9151 Eschdorf  
Tel: 89 95 68-23 | Fax: 89 95 68-40  
info@landakademie.lu | www.landakademie.lu

Weiterbildung für Erwachsene  
Formation pour adultes

## SPRACHKURSUS IN BRUCH COURS LINGUISTIQUE A BROUCH

Im 1. Trimester 2017/18 bietet die Landakademie in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Boewingen/Attert wieder einen Sprachkursus an:

### Sprachkursus / Cours Linguistique

Spanisch für Fortgeschrittene A.2.1.  
*Espagnol avancé A.2.1.*

Tag <i>Jour</i>	Beginn <i>Debut</i>	Uhrzeit <i>Horaire</i>	Kursleiter <i>Formateur</i>	Preis <i>Prix</i>
Mittwoch <i>Mercredi</i>	11.10.17	19.00-21.00	Matha Nima Rosas	225€ 25 x 2h

Spanisch für Fortgeschrittene A.2.1.: vertieft und erweitert sowohl mündlich als auch schriftlich die vorhandenen Sprachkenntnisse aus vorangegangenen Kursen.

*Espagnol avancé A.2.1.: Le cours Luxembourgeois avancé approfondira et accroîtra les connaissances acquises dans les cours précédents tant au niveau oral que par écrit.*

WEIDERBILDUNG AN DER REGION

[www.landakademie.lu](http://www.landakademie.lu)



Weitere Informationen und Anmeldung unter:  
*Inscription et informations supplémentaires:*



Landakademie  
2 am Fournichterwee | L-9151 Eschdorf  
nicole@landakademie.lu | Tel.: 89 95 68-28  
www.landakademie.lu



## Gemeinderatsberichte

Sitzung vom 19. Juni 2017

**Anwesend:** Mangen Paul, Bürgermeister;  
Mathekowitsch Jean-Claude,  
Streicher-Schintgen Félicie, Schöffen;  
Conrad Frank, Gengler-Valmorbida  
Laurence, Gieres-Deitz Sylvie, Noesen  
Henri, Räte;

**Abwesend-entschuldigt:** Berg Benoît,  
Hamel Marc, Räte;

Zu dieser Sitzung hatte sich Rat Marc Hamel entschuldigen lassen. Wegen dringend zu verrichtender wichtigen Aufgaben auf seinem Arbeitsplatz meldete sich Rat Benoît Berg per Handy kurzfristig aus der Sitzung ab, deren Tagesordnung der Reihe nach folgende Angelegenheiten beinhaltet:

### Restantenetat 2016

Gemeindeeinnahmer Luc Devaquet erstattete Bericht über den Restantenetat des Jahres 2016 welcher einzutreibende Geldrückstände in Höhe von 25.325,18 € aufweist.

Der Gemeindegeldkassenverwalter schlug Entlastungen in Höhe von 83,05 € vor.

Diesem Vorschlag schloss sich der Gemeinderat einstimmig an, sodass dem Einnehmer ein noch ein zu kassierender Geldbetrag in Höhe von 25.242,13 € verbleibt.

### Generalbebauungsplan der Gemeinde (PAG)

In der Sitzung vom 17. Mai letztthin wurde das Projekt durch Mitarbeiter der zuständigen Planbüros vorgestellt, durch den GR besprochen und punktuell kleinere Unebenheiten beseitigt.

Nachdem jetzt alle notwendigen erstellten Dossiers auf dem Tisch liegen, ist es dem Gemeinderat vorbehalten, dieses wichtige Projekt gemäß Artikel 10 des Gesetzes über die *Bauplanung in den Gemeinden und die städtische Entwicklung* in die Genehmigungsprozedur einzuführen.

Ehe es zum Votum kam, das Projekt offiziell auf die Genehmigungsschiene zu bringen, gab Henning Nieboer vom Büro Zilmpfan Erklärungen zum Gutachten vom 24. Mai 2017 des Umweltministeriums.

In etwa Richtung dieses Gutachten und sozusagen als Kompensationsmaßnahme zu einem im Süd-Westen der Ortschaft Bruch neu zu schaffenden Wohngebiet soll eine vorgesehene Wohnzone im Norden der Ortschaft in der Grünzone belassen werden.



Weiterhin sähe man im Ort genannt „Maandelbaach“ keinen triftigen und vernünftigen Grund, ein bisweilen in der Wohnzone gelegenes kleineres Gelände in die Grünzone zu reklassieren, deswegen soll dieses Gelände weiterhin für Wohnungsbau verfügbar bleiben.

Betreffend die Ortschaften respektiv Ortsteile Boewingen, Buschdorf, Grevenknapp, Finsterthal, Bill und Openthalt zeigte der Referent per „power-point“ die Abänderungen im Vergleich zum bestehenden und in all den Vorjahren leicht umgeänderten Bebauungsplan - z. Bsp. sollen in Buschdorf im nord-östlichen Bereich potenzielle Hangrutschzonen von einer Bebauung freigehalten werden. Darauf hingewiesen wurde, dass sich das Bevölkerungswachstum zuvorderst auf die Ortschaften Boevange, Brouch und Grevenknapp konzentrieren wird, dies unter Annahme einer zeitnahen Realisierung der bereits genehmigten PAPs. In den Ortschaften Buschdorf und vor allem in Finsterthal sei nur ein sehr geringes Wachstum zu erwarten.

Nach allgemeiner Diskussion, Beratschlagung und Beantwortung durch Mitarbeiter Henning Nieboer des Büros Zilmpfan der aufgeworfenen Fragen der Räte ließ Bürgermeister Paul Mangen über das Einbringen in die gesetzlich vorgesehene Genehmigungsprozedur des Projektes eines neuen Generalbebauungsplans der Gemeinde Boewingen/Attert abstimmen.

Mit den Ja-Stimmen des Schöffenrats Paul Mangen, Jean-Claude Mathekowitsch, Félicie Streicher-Schintgen und der Rätinnen Laurence Gengler-Valmorbida, Sylvie Gieres-Deitz und gegen die Stimme des Rates Frank Conrad wurde das PAG-Projekt mit Grün-Licht in die Genehmigungsbahn übergeleitet. Rat Henri Noesen enthielt sich seiner Stimme.

Ab dem 29. Juni 2017 wird das Projekt während 30 Tagen veröffentlicht. Ein jeder Bürger erhält dann Einsicht in die vielen Unterlagen und hat so die Möglichkeit seine Beanstandungen schriftlich und fristgemäß der Gemeinde mitzuteilen. Öffentliche Erklärungsversammlungen finden statt am 12. und 13. Juli in Bruch respektive in Boewingen/Attert.

### Grund- und Gewerbesteuerhebesätze 2018

Die jetzig gültigen Hebesätze wurden für das Jahr 2018 beibehalten, d. h. Grundsteuer 375%, Gewerbesteuer 325%;

Rat Conrad bemerkte hierzu, durch die Tatsache, dass in der Partnerfusionsgemeinde Tüntingen andere Hebesätze Gültigkeit hätten, im Fusionsjahr 2018 in der neuen Gemeinde die günstigsten Tarife anzuwenden seien.

Klar sei, so Bürgermeister Mangen, dass diesbezügliche Gesetzesbestimmungen dann das Sagen hätten.

### **Erwerb von Geländestreifen entlang der Landstraße, „am Moul“ und „Helperterwee“ in Buschdorf**

Wurde in der Ortschaft Buschdorf in den Jahren 1993 bis 1995 der Weg „am Moul“ CR112 in Buschdorf komplett begradigt und erneuert, so wurde ein solches Projekt in den Jahren 1999 bis 2001 im „Helperterwee“ CR116 durchgeführt.

Hierzu benötigte die Gemeinde Geländestreifen von Privateigentum rechts und links dieser Straßen, Gelände welches damals zu diesem Zweck von der Gemeinde durch Vereinbarungen erworben wurde.

Die Neuvermessung der 2 Straßen fand Anfang dieses Jahres durch das Büro BCR statt.

Im Weg „am Moul“ kommen demnach 5,15Ar Privatgelände in Gemeindebesitz, was eine Ausgabe von 4.498,00 € abverlangt.

Auf beiden Seiten des „Helperterwee“ zedieren Privateigentümer 10,58 Ar an die Gemeinde. Hier beträgt die Ausgabe 7.160,02 €.

Einstimmig wurde dieser Geländeerwerb gebilligt.

### **UGDA-Musikschule 2017-2018**

Außer dem Schülereffektiv ähnelt die Schulorganisation 2017-2018 der UGDA-Musikschule jenen der Vorjahre.

Bei den Kollektivkursen in der UDGA-Musikschule für die Schulorganisation 2017-2018 geht man von 59 Schülern aus, für die verschiedenen Instrumentalkurse wird mit 50 Schülern gerechnet.

Die provisorische voraussichtliche Ausgabe beläuft sich demgemäß auf 169.871,86 €, Betrag an dem sich der Staat voraussichtlich mit zirka 42% beteiligt wird.

Einstimmig wurde die neue Schulorganisation provisorisch genehmigt.

### **Schulorganisation 2017-2018**

Da am 1.1.2018 die Fusion mit der Gemeinde Tüntingen startet, bedeutet die Schulorganisation 2017-2018 die letzte, über welche in der jetzigen Gemeindeverwaltung Boewingen/Attert beraten wird.

Bürgermeister Mangen begrüßte hierzu den Präsidenten des Schulkomitees Laurent Kohl und

dankte ihm für seine jährliche mühevollen Arbeit in diesem Bereich, welche unentbehrlich ist für den reibungslosen Ablauf des Schulbetriebs.

Laurent Kohl erfreute sich seinerseits darüber, dass das Schulpersonal von Anfang an in die Vorbereitungsarbeit des Mammutprojektes zum Bau einer Zentralschule in Bruch miteinbezogen wurde, nur auf eine solche Art und Weise könnten eventuelle Planungsfehler von vornherein beseitigt werden.

Laurent Kohl skizzierte alsdann die Umriss der provisorischen Schulorganisation fürs nächste Schuljahr.

Eingeschrieben sind bis dato für den **Zyklus 1** (Früherziehungsunterricht) im Gebäude „a Kanesch“ in Buschdorf: 21 Kinder. In diesem Unterricht werden zwei Betreuungsgruppen angeboten und zwar zwei Gruppen A und B mit je 5 Halbtagen (16 Kinder) bzw. (5 Kinder).

Wie schon in den Vorjahren werden nur Kinder aufgenommen, die am 1. September 2017 künftig ihr 3. Lebensjahr abgeschlossen haben. Eine Aufnahme von Kindern im Laufe des Schuljahres, nachdem sie ihr 3. Lebensjahr abgeschlossen haben, ist nicht vorgesehen.

Eine sicherlich positive Neuerung stellt die Zulassung zum Schülertransport der zu betreuenden Kinder im Früherziehungsunterricht ab dem neuen Schuljahr dar.

Für die **Zyklen 1.1.** und **1.2.** (Vorschule) sind bis jetzt 60 Kinder eingetragen. Der Unterricht wird in den Kindergärten Boewingen/Attert, Bruch und Buschdorf erteilt. Wie schon im Vorjahr ist vorgesehen, die Klassen im Kindergarten Boewingen zu verdoppeln.

In den **Zyklen 2-4** (Primärschulunterricht) geht man für das neue Schuljahr von einem Gesamtschülereffektiv von zurzeit 156 Kindern aus. Diese sind auf die einzelnen Klassen wie folgt verteilt:

Zyklus 2.1. in Buschdorf: 2 Klassen mit je 14 Kindern;  
Zyklus 2.2. in Buschdorf: 2 Klassen (14 K. resp. 13 K.);

Zyklus 3.1. in Boewingen/A. 2 Klassen (12 K. resp. 11 K.);

Zyklus 3.2. in Boewingen/A. 2 Klassen mit je 16 Kindern;

Zyklus 4.1. in Bruch: 1 Klasse (22 K.);

Zyklus 4.2. in Bruch 2. Klassen (13K. resp. 11K.)

Der Referent bedauerte, dass die durch das Unterrichtsministerium vorerst zugewiesenen Lehrerstunden nicht dem effektiven Bedarf der Gemeinde entsprechen. Man hoffe jetzt auf eine Anpassung der

Stunden seitens des Ministeriums vor der Publikation der 2. Liste der vakanten Lehrerstellen.

Der „Schoulbuet 2017-2018“ mit Fotos und Einzelheiten über das zu Ende gehende Schuljahr 2016-2017 wird die nötigen Informationen, das genaue Verzeichnis der Klassen und des unterrichtenden Lehrpersonals sowie weitere Einzelheiten rundum die neue Schulorganisation beinhalten. Diese Broschüre wird voraussichtlich Ende August dieses Jahres an die Eltern von Kindern der „Schoul Béiwen“ verteilt.

Nachdem Lehrer Laurent Kohl im Detail Einsicht in die Dokumente „Bilan PRS“ (**p**lan de **r**éussite **s**colaire) und „Perspectives PDS“ (**p**lan de **d**éveloppement **s**colaire) gab, genehmigte der Gemeinderat einstimmig diese Dokumente sowie die provisorische Schulorganisation 2017-2018.

### Immobilienangelegenheiten

Einstimmig unterschrieben wurde ein Kaufvertrag mit Nicole Muller aus Calmus betreffend Erwerb eines 2,67 Ar großen Geländestreifens entlang des Weges „an der Uecht“ in Boewingen/Attert, welcher die Gemeinde zum Gesamtpreis von 2.136 € erhält.

Ebenso wurde eine notarielle Geländetauschte mit den Eheleuten Cler-Linster Jean aus Boewingen/Attert unterzeichnet. Getauscht werden ein Gelände von 0,13 Ar (Cler-Linster) gegen ein solches von

1,88 Ar (Gemeinde) im Ort genannt „Gietschent“ in Boewingen. In diesem Fall beträgt die an die Gemeinde zu zahlende Ausgleichsumme 1.320 €.

Einstimmig gutgeheißen wurde eine andere notarielle Akte betreffend den Tausch von Emprisengelände in der „rue de l'Attert“ in Boewingen/Attert. Da die Gemeinde von der Gesellschaft Celula Loft Living 0,20 Ar erhält aber nur 0,18 Ar abgibt, beträgt die Ausgleichsumme zu Lasten der Gemeinde 17,60 €.

### Verschiedenes

Mit 6 Stimmen gegen die von Rat Noesen wurden die Abschlusskonten des Projektes zum Erneuern der Außenfassade an der Kirche von Bruch in Höhe von 157.587,91 € gebilligt. Der genehmigte Kostenvoranschlag dieses Projektes, welches in den Monaten Mai bis Oktober 2016 ausgeführt wurde, bezifferte sich auf 200.040,75 €.

Ein Subsidiantrag der „Vëlosfrënn Gusty Bruch“ zur Kostendeckung der Organisation der Landesmeisterschaften im „Mountainbike-Rennen“ am 16. Juli 2017 in Bruch wurde mit 6 Stimmen bei der Enthaltung von Rat Conrad mit 2.500 € honoriert. Dieser Beschluss umfasst ferner das Kredenzen am selbigen Tage des Ehrenweines anlässlich eines Open-Air Konzertes der „Musique Militaire Grand-Ducale“ um 17:00 Uhr auf dem Gelände des „Stade Freidt frères“ in Bruch.

## Sitzung vom 27. Juli 2017

**Anwesend:** Mangen Paul, Bürgermeister;  
Mathekowitsch Jean-Claude,  
Streicher-Schintgen Félicie, Schöffen;  
Conrad Frank, Gengler-Valmorbida  
Laurence, Gieres-Deitz Sylvie,  
Hamel Marc, Räte;

**Abwesend-entschuldigt:** Berg Benoît,  
Noesen Henri, Räte;

Die Räte Benoît Berg und Henri Noesen hatten sich für diese Sitzung abgemeldet in welcher es an erster Stelle um den

### Holzfallungs- und Kulturplan 2018 der Gemeindefällungen

ging.

Revierförster Claude Besenius stellte den Waldwirtschaftsplan 2018 vor und erklärte mit fachmännischem Wissen aber leicht verständlich den Ablauf der jährlichen Bewirtschaftung des Gemeindefällungen. Fürs kommende Jahr rechnet man mit voraussichtlichen Ausgaben in Höhe von 98.800 € und mit Einnahmen im Betrag von

126.630 €. Demnach wird die nach neuesten Erkenntnissen durchgeführte Waldbewirtschaftung die Gemeindekasse nicht belasten.

Bürgermeister Mangen wollte in diesem Zusammenhang wissen, weshalb in der Örtlichkeit „Finsterthal“ nach dem Sturmereignis von vor einigen Jahren noch immer Bäume „kreuz und quer“ umherlügen.

Charles Gengler, Chef adjoint d'arrondissement Centre-Ouest der Naturverwaltung wusste zu dieser Frage triftige Argumente vorzubringen. Genannte Örtlichkeit „Finsterthal“ sei ein Naturreservat wo man seltene Kräuter und Moose wie z. Bsp. das „Bärlap“ findet, welche nur in schwer zugänglichen Orten gut gedeihen könnten. Deshalb sei man der Meinung gewesen, die hängenden Bäume nicht niederzulegen, um so durch dieses Verfahren die Böden mit dem seltenen Moos- und Pflanzenbewuchs nicht zu zerstören.

Um der Allgemeinheit aber diese Vorgehensweise plausibel zu machen, sei es vielleicht angebracht, eine Informationstafel nahe diesem Gebiet aufzustellen, um so dem Interessierten diese Natur Schutz-

maßnahme verständlich zu machen. Die Natur- und Waldverwaltung könnte sich dieser Idee annehmen.

Dieser wohlwollende Vorschlag fand völliges Einverständnis des Gemeinderates.

Einstimmig wurde der „plan de gestion annuel 2018“ genehmigt.

### **Forstwirtschaftsplan 2016 – 2025**

Charles Gengler von der Natur- und Waldverwaltung gab einen Einblick in die Eckdaten des Waldwirtschaftsplans 2016 – 2025.

Da es eine umfassende alte Forsteinrichtung nicht gäbe, seien die Ergebnisse dieses Forstwirtschaftsplans mit denen des „Plan d'Aménagement Abrégé de la Forêt communale de Boevange/Attert“ aus dem Jahre 2014 zu vergleichen.

Wie dem Dokument zu entnehmen ist, geht es bei diesem neuen Plan darum, den Gemeindewald langfristig in einen ungleichaltrigen Hochwald umzuwandeln, in welchem die Verjüngung kleinflächig über die ganze Fläche erfolgt. Demnach soll der Wald kleinräumig bis horstweise gemischt und gestuft sein, wenn notwendig soll eine Baumartenregulierung erfolgen.

Die Flächenausmaße der Gemeindewaldungen geben dieses Bild ab:

Gesamtfläche: 277,63ha, davon:

Bewaldete Fläche: 272,51 ha

Unbewaldete, aufforstbare Fläche: 1,49 ha

Unbewaldete, nicht aufforstbare Fläche: 3,63 ha

Dieser voraussichtlich in den Jahren 2016 bis 2025 umzusetzende Forstwirtschaftsplan wurde alsdann einstimmig genehmigt.

### **Teilbebauungsplan „am Fuurt-Béiwenerwee“ in Buschdorf**

Auf dem Wohngelände an der Straßenkreuzung „am Fuurt“ – „Béiwenerwee“ in Buschdorf werden demnächst durch ein privates Bebauungsprojekt anstelle des jetzigen Wohnhauses 3 Wohngebäude entstehen und zwar ein Kollektivwohngebäude mit maximal 2 Wohneinheiten sowie 2 weitere Residenzgebäude mit je maximal 6 Wohneinheiten. Das an die Gemeinde gratis abzutretende Terrain beinhaltet 7,32 Ar, demnach 17,23% des Gesamtareals von 42,47 Ar.

Das vorgelegte Projekt wurde auf Grund und gemäß des Gutachten der „Cellule d'évaluation“ der staatlichen Planungskommission in manchen Punkten abgeändert und dem Gemeinderat zur Genehmigung vorgelegt, welche alsdann einstimmig erfolgte. Zu bemerken sei noch, dass die Gemeinde auf die Zahlung seitens des

Planinitiators auf eine Kompensationsentschädigung verzichtet, da die notwendige Gemeindeinfrastruktur zur Lebensfähigkeit dieses Projektes vorhanden ist.

### **Teilbebauungsplan „oben dem Dorf“ in Bruch**

Ein größeres Wohnviertel soll in der Ortschaft Bruch im Ort genannt „oben dem Dorf“ entstehen. Ein Privatbebauungsprojekt „PAP oben dem Dorf“ umfasst ein Gelände von 118,78 Ar auf welchem 6 Einfamilienhäuser, 8 Zwillingswohnhäuser sowie 7 Reihenwohnhäuser (1 x 4 und 1 x 3) vorgesehen sind.

Auch hier untersuchte die „cellule d'évaluation“ des Innenministeriums das Projekt bis ins kleinste Detail und schlug der Gemeinde vor, noch vor Bejahung dieses Projektes einige Abänderungen ins Vorhaben einfließen zu lassen. Das zuständige Planbüro nahm sich dieser Arbeiten an, sodass in der legalen Frist ein überarbeitetes Projekt dem Gemeinderat zur Genehmigung vorgelegt werden konnte.

Nach eingehender Beratung willigte der Gemeinderat in das Projekt ein und leitete es zur definitiven Genehmigung an das Innenministerium weiter. Vom Gesamtareal gehen 23,04 Ar gratis in die Gemeindefläche über, was einen Prozentsatz von 19,40% ausmacht. Einstimmig verzichtete auch hier der Gemeinderat auf eine Kompensationsentschädigung.

### **Punktuelle Abänderung des PAP Lëttschert-ACRES in Boewingen/Attert**

Der Artikel 30bis des abgeänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 über die kommunale Bebauung bietet den Interessenten die Möglichkeit ein bereits genehmigtes Bebauungsprojekt (PAP) durch eine erleichterte Prozedur punktuell abzuändern.

Ein diesbezüglicher Antrag wurde zu dem am 21. August 2015 genehmigten PAP Lëttschert-ACRES gestellt (Parzellierung von 2 bestehenden Bauterrains in ein einzelnes Baugrundstück).

Nach Erhalt des ministeriellen Bescheids, dass das Vorhaben den Gegebenheiten des Generalbebauungsplans der Gemeinde entspräche, willigte der Gemeinderat einstimmig in die beantragte punktuelle Abänderung des obigen Projektes ein. Rat Frank Conrad nahm nicht an der Beratung und Abstimmung über diesen Punkt teil, da er Privatinteresse am besagten Projekt hegt.

### **Ankauf eines Geländestreifens entlang des Gemeindeweges „am Eck“ in Bruch**

Mit allen Unterschriften versehen wurde eine Vereinbarung mit Josy Urbes aus Bruch betreffend Erwerb eines zirka 1,50 Ar großen Geländestreifens zum Zwecke der Verbreiterung des unteren Teils des Gemeindeweges „am Eck“ in Bruch.

### Kostenabrechnungen

Die Renovierungsarbeiten an der Kirche in Buschdorf begannen im Jahre 2013 und konnten offiziell Ende 2016 ganz erfolgreich abgeschlossen werden. Die Gesamtausgabe erhebt sich auf 499.469,35 €, die genehmigten Kostenanschläge aus den Jahren 2013 und 2014 weisen eine voraussichtliche Ausgabe von 492.516,25 € auf. Die Überziehung der Kostenanschläge erklärt sich durch die Anhebung der MWSt im Jahre 2015 von 15% auf 17% und dadurch, dass der größte Teil der Arbeiten erst in den Jahren 2015 und 2016 ausgeführt wurde.

Einstimmig wurde diese Kostenabrechnung genehmigt.

Ebenfalls einstimmig genehmigt wurden die Abschlusskonten von 4 weiteren, kleineren Projekten und zwar:

Erneuern der Seitenfenster an der Kirche Boewingen/Attert: 85.390,96 €

Ankauf von Elementen für die Spielplätze in der Gemeinde: 24.554,04 €;

Anbau an das Schulgebäude „a Määsch“ in Buschdorf einer Modulkonstruktion: 80.508,66 €;

Erwerb von Geländestreifen zur Verbreiterung von Gemeindewegen: 22.274,29 €;

### Kreditanpassungen

Ohne Gegenstimme wurden Krediterhöhungen im ordentlichen Haushalt 2017 vorgenommen. Die Mehrausgaben von 74.400,00 € können durch Mehreinnahmen von 78.000,00 € gedeckt werden.

Die Erstellung des neuen Gemeindebebauungsplans wird viel kostenaufwendiger werden als geplant. Eine Kreditanfrage in Höhe von 200.000,00 € wird unumgänglich sein, gemessen an den vielen aber notwendigen Supplementararbeiten im Rahmen dieses wichtigen Dokumentes.

Einstimmig wurde eine Krediterhöhung von 200.000,00 € beim Innenminister beantragt, welche aber durch nicht verwendete Kredite des Projektes „Bau eines Zentralschul- und Sportkomplexes“ in Bruch ausgeglichen werden können.

### Benennung eines Gemeindeweges in der Ortschaft Boewingen/Attert

Der zum Flurgelände „in der Acht“ führende und links von der Landstraße „rue de Helpert“ CR114 abbiegende Weg wurde einstimmig auf den Namen „**an der Uecht**“ benannt.

### Genehmigung des Projektes zum Bau eines neuen Schießstandes in Bruch

Anlässlich der Anlage eines synthetischen Fußballspielfeldes im „Stade Feidt frères“ in Bruch in den

Jahren 2013 – 2014 musste, im Einvernehmen mit dem lokalen Schießsportclub, ein Teil des Schießstandes dem neuen Spielfeld weichen. Zu besagter Zeit wurde dem Verein die Anlage eines neuen Schießstandes in Aussicht gestellt.

In mehreren Ortsbesichtigungen wurde festgestellt, dass der idealste Platz jener des jetzigen Gebäudes „al Bud“ sein könnte, ein älteres Gebäude welches im Rahmen des Projektes abgetragen wird. Die vorliegenden Pläne wurden von Architekt Pawlowski in allen Details erklärt.

Auf der Süd-West Seite des Schießstandes sind durch Anbau, Räume für die Aktivitäten der lokalen Vereine vorgesehen.

Nach Aussagen des Planers soll die Sportanlage mit Nebenräumen funktionell sein, man habe bewusst auf unnötigen Komfort verzichtet.

Der Kostenanschlag beläuft sich auf 2.137.590,00 €. In dieser Berechnung sind allerdings die Innenausstattung und dementsprechende Arbeiten nicht enthalten.

Rat Marc Hamel bemerkte, er sei im Prinzip nicht gegen einen Neubau, finde aber diesen Kostenbetrag extravagant hoch, gemessen an der Mitgliederzahl des Sport-Schießvereins.

Schöffin Félicie Streicher-Schintgen hielt fest, dass dieser Verein jetzt schon seit den 1960er Jahren den Schießsport ganz aktiv und erfolgreich hier betreibt, es sei sehr bedauerlich wenn der Verein seine Aktivität einstellen müsste, falls keine neue adäquate Sportanlage hier entstehe.

Nach ganz sachlicher Beratung genehmigte der Gemeinderat mit 6 Stimmen dieses Projekt sowie den vorliegenden Kostenanschlag. Rat Hamel schloss sich diesem positiven Votum nicht an.

### Verschiedenes

Einstimmig wurde ein notarieller Akt unterschrieben wodurch die Erben Muller-Conrardy aus Bruch 2 Geländeparzellen gelegen in Bruch, rue du village mit einer Gesamtgröße von 1,94 Ar zum Totalpreis von 25.994,00 € von der Gemeinde erwerben.

Einstimmigkeit war auch zu verzeichnen inbetreff Erweitern des Bürgersteigs im „Helperterwee“ in Buschdorf ab dem Haus 35 bis zur Waldeinfahrt. Hier betragen die voraussichtlichen Kosten 10.248,03 €.

Da im Wohnviertel „Maandelbaach“ in Bruch eine sogenannte „Spielstraße“ angelegt werden soll, war der Gemeinderat einstimmig der Meinung hier keine Erweiterung des Bürgersteigs vorzunehmen.

Ein für die Dauer von 9 Jahren geltender Vertrag zwischen der Gemeinde und Eigentümer Paul Mangen aus Buschdorf betreffend die Erhaltung eines „Bongert“ im Ort genannt „op Rommelspont“ in Buschdorf durch Anpflanzen und Instandhalten von 16 Hochstammobstbäumen wurde einstimmig

genehmigt. Das interkommunale Syndikat „SICONA-Centre“ wird mit der Umsetzung dieser Maßnahmen beauftragt. In Einklang mit dem Gemeindegesetz verließ Bürgermeister Mangen vor Beratung und Abstimmung über diesen Punkt den Sitzungssaal.



An Stelle der rechtsseitigen „al Bud“ auf dem „Stade Feidt frères“ in Bruch soll ein neuer Schießstand mit angebauten Räumen für die lokalen Vereine kommen.

## Résumé des séances du Conseil communal

### Séance du 19 juin 2017

**Présents :** Mangen Paul, bourgmestre ;  
Mathekowitsch Jean-Claude,  
Streicher-Schintgen Félicie, échevins;  
Conrad Frank, Gengler-Valmorbida  
Laurence, Gieres-Deitz Sylvie, Noesen  
Henri, conseillers;

**Abs.-exc.:** Berg Benoît, Hamel Marc, conseillers;

#### Point 1 : Etat des restants de l'exercice 2016

Le total des restants à poursuivre se chiffre à 25.325,18 € ; le receveur communal propose des décharges au montant total de 83,05 €.

Le conseil communal décide à l'unanimité des décharges au montant de 83,05 €, le restant à poursuivre se chiffre dès lors à 25.242,13 €.

#### Point 2 : Projet du nouveau PAG de la commune de Boevange/Attert

Monsieur Henning Nieboer du bureau d'études Zilimplan fait un aperçu explicatif sur le projet. Le dossier comprend :

A) 3 classeurs constitués par le bureau d'études ZILMPLAN (version pour accord du conseil communal du 19 juin 2017)

- étude préparatoire – parties A-B-C ; partie écrite, partie graphique
- étude préparatoire – partie D ; fiches techniques ; Schémas directeurs
- PAG ; PAP-QE ; Partie écrite ; partie graphique ;

B) 2 classeurs constitués par le bureau d'études ENVIRO SERVICES INTERNATIONAL DEWEY MULLER et concernant la SUP (Strategische Umwelt-Prüfung)

- SUP PAG Phase 2 Umweltbericht (UB) – Juni 2017 (Teil 1/2) ;
- SUP PAG Phase 2 Umweltbericht (UB) – Juni 2017 (Teil 2/2)

Après délibération, le conseil communal décide par cinq (5) voix contre une (1) et une (1) abstention d'émettre un vote positif au sujet du projet d'aménagement général (PAG) de la commune de Boevange/Attert, parties écrite et graphique



accompagnées des documents et annexes prescrits par la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et développement urbain et charge le collège des bourgmestre et échevins de procéder aux consultations prévues aux articles 11 et 12 de la susdite loi et à l'article 7 de la loi modifiée du 22 mai 2008 relative à l'évaluation des incidences de certains plans et programmes sur l'environnement.

Le calendrier pour la suite directe de ce vote positif du conseil communal est fixé comme suit :

19 juin 2017 (lundi) : vote positif du conseil communal (saisine du conseil communal) ;

29 juin 2017 (jeudi) : publication du dépôt du projet (dans la commune et dans 4 quotidiens) et transmis à la Commission d'aménagement

12 juillet 2017 (mercredi) : 1<sup>re</sup> réunion publique au « Veräinsbau an der Koll » à Brouch à 19 :30 heures

13 juillet 2017 (jeudi) : 2<sup>e</sup> réunion publique au « Centre Culturel et Sportif Lëttschert » à Boevange/Attert à 19 :30 heures

### **Point 3 : Fixation des taux de l'impôt foncier et de l'impôt commercial pour l'année 2018**

Après délibération, le conseil communal fixe les taux comme suit :

Impôt foncier : 375% (taux actuel)

Impôt commercial : 325% (taux actuel)

### **Point 4 : Acquisition de différentes languettes de terrain (emprises) dans l'intérêt du redressement des CR112 et CR116 à l'intérieur de la localité de Buschdorf**

Afin de régulariser la situation cadastrale aux abords des deux chemins redressés il y a plusieurs années, le conseil communal approuve avec toutes les voix les emprises de terrains documentées sur les plans de mesurage établis par le géomètre officiel du bureau d'études BCR de Luxembourg et concernant les deux chemins CR112 et CR116 à Buschdorf, savoir :

- Am Moul (CR112) – redressement dans les années 1992 à 1993 : mesurage n° 002 du 15/05/2017 par le bureau BCR sàrl de L-1924 Luxembourg (géomètre officiel : Claude RAUCHS) ; Surface totale des emprises : 5,15 ares ; dépense : 4.498,00 € (y compris l'intérêt légal de 1992 à 2017) sachant que le prix par are fixé dans le compromis de vente collectif approuvé le 19/11/1992 par le conseil communal a été fixé à 15.000,00 LUF/are soit 371,84 € ;
- Helperterwee (CR116) – redressement dans les années 1999 à 2000 : mesurage n°003 du 16/05/2017 par le bureau BCR sàrl de L-1924 Luxembourg (géomètre officiel : Claude RAUCHS) ; Surface totale des emprises : 10,58 ares ; dépense : 7.160,02 € (y compris l'intérêt légal

de 1999 à 2017) sachant que le prix par are fixé dans le compromis de vente collectif approuvé le 29/09/1999 par le conseil communal a été fixé à 15.000,00 LUF/are soit 371,84 € ;

### **Point 5 : Acquisition d'une languette de terrain sur la dame Nicole Muller**

Accord unanime pour l'acquisition d'une languette de terrain d'une contenance de 2,67 ares sise au lieu-dit « rue de Helpert » à Boevange/Attert, n° cad. 399/3741 moyennant un prix de 800,00 €/are, soit une dépense de 2.136,00 € ;

Intérêt : élargissement du chemin communal « an der Uecht » à Boevange/Attert ;

### **Point 6 : Organisation scolaire provisoire de l'Ecole de Musique UGDA – année scolaire 2017-2018 – Approbation unanime de l'organisation scolaire ainsi que de la convention y attenante ;**

Nombre d'élèves : 110 dont 67 fréquentant les cours collectifs et 43 les cours individuels. Les cours de musique seront dispensés par 8 chargés de cours.

La convention entre l'UGDA et la commune prévoit une dépense estimative de 169.871,86 €

### **Point 7 : Organisation scolaire provisoire de l'année scolaire 2017/2018**

- Cycle 1 (éducation précoce) : 21 enfants inscrits dont 16 au groupe A et 5 au groupe B ;
- Cycles 1. et 1.2. (éducation préscolaire) : 60 écoliers ;
- Cycles 2. – 4. (enseignement primaire) : 156 écoliers;

Le nombre d'enseignants se répartit comme suit :

- Cycle 1 : (éducation précoce) : 2 enseignants
- Cycles 1.1. et 1.2. : (éducation préscolaire) : 4 enseignants
- Cycles 2-4 : (enseignement primaire) : 13 enseignants

Approbation unanime de l'organisation scolaire provisoire 2017-2018 et

Adoption unanime du « Document Synthèse – Bilan PRS (partries C1 – C3) et – Perspectives PDS (parties C4-C7) » de la Schoul Béiwen »

Le détail de l'organisation scolaire 2017-2018 paraîtra dans le « Schoulbuet 2017-2018 » fin mois d'août 2017 !

### **Point 8 : Divers**

- Approbation unanime de l'acte d'échange notarié (Me Danielle Kolbach) du 16/06/2017 entre la commune et les époux CLER-LINSTER de L-8710 Boevange/Attert (0,23 are contre 1,88 are) ;

- Soulte à payer par Cler-Linster : 1.320,00 € - transaction approuvée par le conseil communal le 08 février 2017 ;
- Approbation unanime de l'acte d'échange notarié (Me Martine Schaeffer) du 14/06/2017 entre la commune et la société CELULA LOFT LIVING sàrl de L-3222 Bettembourg (0,18 are contre 0,20 are) ; Soulte à payer par la commune : 17,60 € - transaction approuvée par le conseil communal le 17 mai 2017 ;
  - Approbation avec six (6) voix contre une (1) du décompte définitif du renouvellement de la façade de l'église de Brouch se chiffrant à 157.587,91 €, le devis approuvé s'établissant au montant de 200.040,75 € ;
  - Approbation d'une série de déclarations de recette de l'exercice 2016 ;
  - Sur le vu d'une demande du club « Vëlosfrënn Gusty Bruch », le conseil communal décide avec six (6) voix et une (1) abstention :
    - d'allouer un subside de 2.500,00 € à ce club du sport cycliste dans l'intérêt de l'organisation des championnats nationaux en VTT (mountain-bike) le 16 juillet 2017 à Brouch ;
    - d'offrir le vin d'honneur à l'occasion de cette manifestation clôturée par un concert de la Musique Militaire Grand-Ducale vers 17:00 heures au « Stade Feidt frères » à Brouch ;

## Séance du 27 juillet 2017

**Présents :** Mangen Paul, bourgmestre ;  
Mathekowitsch Jean-Claude,  
Streicher-Schintgen Félicie, échevins ;  
Conrad Frank, Gengler-Valmorbida  
Laurence, Gieres-Deitz Sylvie, Hamel  
Marc, conseillers ;

**Abs.-exc.:** Berg Benoît, Noesen Henri, conseillers ;

### Point 1 : Vote du plan de coupe et de culture de l'année 2018 relatif aux propriétés forestières communales

Le plan ci-dessus est approuvé à l'unanimité des voix. Les investissements pour l'année 2018 se chiffrent à 124.000,00 €, les recettes à 132.630,00 €.

### Point 2 : Approbation du projet « Aménagement de la forêt communale 2016-2015 »

Monsieur Charles Gengler, Chef adjoint d'arrondissement (Centre Ouest) a fourni les détails sur le plan sous rubrique qui servira de guide dans l'intérêt de la gestion des forêts de la commune de Boevange/Attert pendant les exercices 2016 à 2025.

Ledit plan est approuvé à l'unanimité des voix.

### Point 3 : Projet de PAP « am Fuurt-Béiwenerwee » à Buschdorf – Vote sur l'adoption du projet

**Initiateur du projet PAP :** JADE Immo sàrl, 84, rue du Golf, L-1638 Senningerberg ;

**Architectes :** V2 Architecture sàrl, 7, rue des Aubépines, L-8448 Steinfort – Architecte : Fabian Vandermeeren ;

Numéro cadastral : 424/2168, section B de Buschdorf, lieudit « Béiwenerwee »

Superficie totale du projet PAP : 42,47 ares

Cession gratuite à la commune : 7,32 ares soit 17,23%

Le projet prévoit :

- sur le lot 1 : la construction d'un immeuble d'habitation collectif de maximum 2 logements ;
- Sur le lot 2 : la construction de 2 immeubles d'habitation collectifs de maximum 6 logements chacun ;
- Les lots 3 et 4 sont destinés à rester des surfaces vertes privées ;

Etapes parcourues jusqu'à ce jour par le projet:

- Projet présenté à la commune le 09 mai 2017 ;
- Analyse du projet par le collège échevinal ;
- Transmis du projet à la cellule d'évaluation le 02 juin 2017 ;
- Publicité du projet pendant 30 jours à partir du 02 juin 2017 ;
- Aucune objection contre le projet n'a été présentée au collège échevinal pendant le délai de publication (du 02 juin 2017 au 03 juillet 2017 inclus) ;
- Avis de la cellule d'évaluation auprès de la Commission d'Aménagement émis le 15 juin 2017 et reçu à la commune le 03 juillet 2017 ;

Après délibération, le conseil communal a unanimement adopté le projet PAP am Fuurt-Béiwenerwee à Buschdorf et a renoncé au paiement par l'initiateur du projet d'une indemnité compensatoire (25,00 –

17,23 = 7,77%) pour la surface inférieure au quart à céder à la commune étant donné que l'infrastructure nécessaire à la viabilité du projet d'aménagement particulier concerné est existante et n'a pas besoin d'être réalisée par la commune ;

**Point 4 : Projet de PAP « oben dem Dorf » à Brouch – Vote sur l'adoption du projet**

**Initiateur du projet PAP :** ACRES 1010, 4, rue Henri Schnadt, L-2530 Luxembourg;

**Architectes :** Espace et Paysages, 12, avenue du Rock 'n' Roll, L-4361 Esch/Alzette

Architectes : Marco Bidaine, Nico Engel, Albert Goedert, Yves Noury;

Numéros cadastraux : 919/3280 ; 1031/3282 ; 1030/2398 ; 1026/2139 ; 1027/920 ; 1027/921 ; 1028, section C de Brouch, lieudit « oben dem Dorf »

Superficie totale du projet PAP : 118,78 ares

Cession gratuite à la commune : 23,04 ares soit 19,40%

Le projet prévoit la construction de:

- 6 maisons unifamiliales isolées ;
- 8 maisons unifamiliales jumelées ;
- 7 maisons unifamiliales en bande (1 x 4 et 1 x 3 maisons) ;

Etapes parcourues jusqu'à présent par le projet:

- Projet présenté à la commune le 06 mars 2017 ;
- Analyse du projet par le collège échevinal ; 03 avril 2017
- Transmis du projet à la cellule d'évaluation le 03 avril 2017
- Publicité du projet pendant 30 jours à partir du 06 avril 2017 ;
- Aucune objection contre le projet n'a été présentée au collège échevinal pendant le délai de publication (du 06 avril 2017 au 08 mai 2017 inclus);
- Avis de la cellule d'évaluation auprès de la Commission d'Aménagement émis le 27 avril 2017 et reçu à la commune le 22 mai 2017;

Après la présentation du projet par Monsieur Arrensdorff du bureau d'études « Espace et Paysages » et après délibération adéquate, le conseil communal adopte à l'unanimité des voix le projet PAP ci-dessus;

Le conseil décide en même temps de renoncer au paiement par l'initiateur du projet à l'indemnité compensatoire 25,00 – 19,40 = 5,60% pour le motif que l'infrastructure communale permettant la viabilité du projet est existante.

**Point 5 : Vote sur une proposition de modification ponctuelle du PAP am Lëtschert-ACRES à Boevange/Attert**

**Initiateur de la proposition de modification :** ACRES 1010, 4, rue Henri Schnadt, L-2530 Luxembourg;

Bureau d'études : PACT sàrl de L-6753 Grevenmacher ;

Le PAP initial été approuvé le 21 août 2015 par Monsieur le Ministre de l'Intérieur ;

La proposition de modification ponctuelle du PAP existant concerne le relotissement des lots 6 et 7 pour ne former qu'un seul lot à dénommer lot 6 d'une surface totale nouvelle de 8,17 ares.

Etapes parcourues jusqu'à présent par la proposition de modification:

- Projet présenté à la commune le 17 mai 2017;
- Analyse de la proposition de modification ponctuelle par le collège échevinal et transmis de la proposition de modification ponctuelle à Monsieur le Ministre de l'Intérieur le 02 juin 2017 ;
- Publicité de la proposition de modification ponctuelle pendant 30 jours à partir du 02 juin 2017 ;
- Aucune objection contre la proposition de modification ponctuelle n'a été présentée au collège échevinal pendant le délai de publication (du 02 juin au 03 juillet 2017 inclus) ;
- Information de Monsieur le Ministre de l'Intérieur de la conformité de la proposition de modification ponctuelle du PAP le 27 juin 2017 ;

Après délibération, le conseil communal adopte avec toutes les voix la proposition de modification ponctuelle du PAP ci-dessus ;

Le PAP modifié est notifié pour information au Ministre l'Intérieur le 03 août 2017 ;

**Point 6 : Approbation d'un compromis de vente concernant l'acquisition d'une languette de terrain sur le sieur Joseph Urbes de Brouch**

Le compromis dressé le 02 juin 2017 avec Monsieur Josy Urbes de Brouch concernant la cession à la commune d'une languette de terrain d'une contenance approximative de 1,50 are sise aux lieux-dits « route d'Arlon » et « am Eck » à Brouch, partie des numéros cadastraux : 940/2267 et 941/2483 est signé par tous les conseillers ;

L'intérêt d'acquisition réside dans l'élargissement futur du chemin communal « am Eck » à Brouch;

**Point 7 : Approbation de plusieurs décomptes définitifs de travaux extraordinaires**

Les décomptes ci-dessous ont tous été approuvés à l'unanimité des voix, savoir :

- Restauration de l'église de Buschdorf de 2013 à 2016 : Devis : 492.516,25 €; Décompte définitif : 499.469,35 € ;
- Rénovation de la menuiserie métallique extérieure de l'église de Boevange/Attert : Crédit disponible : 100.000,00 € ; Décompte définitif : 85.390,96 € ;
- Acquisition de matériel divers pour aires de jeux dans la commune : Crédit disponible : 26.000,00 € ; Décompte définitif : 24.554,04 € ;
- Mise en place de constructions modulaires dans l'intérêt du bâtiment scolaire « a Määsch » à Buschdorf : Devis approuvés : 107.026,07 € ; Décompte définitif : 80.508,66 € ;
- Aménagement d'un fitness-parcours à Brouch : Crédit disponible : 3.000,00 € Décompte définitif : 1.019,50 € ;
- Travaux de mesurage d'emprises de terrain : Crédit disponible : 55.000,00 € ; Décompte définitif : 22.274,29 € ;

#### **Point 8 : Modification du budget ordinaire de l'exercice 2017 et demande de crédits extraordinaires supplémentaires**

- a) Le tableau présenté par le collège échevinal fait état de recettes nouvelles ou de dépenses en moins de 78.000,00 € tandis que le montant des dépenses nouvelles ou de recettes en moins se chiffre à 74.400,00 €, modification qui n'aura pas d'influence négative sur l'équilibre du budget initial de l'exercice 2017 ! Approbation unanime du conseil communal.
- b) En ce qui concerne l'article 4/130/221313/13001 relatif à l'établissement d'un nouveau PAG il y a lieu de demander un crédit extraordinaire supplémentaire de 200.000,00 € afin de couvrir les dépenses de maints travaux supplémentaires. Cette somme est compensée par un crédit du même montant à prélever sur l'article 4/910/221311/13029 concernant le projet de construction d'une école centrale, le crédit y inscrit tombant largement en économie étant donné que ce projet se trouve toujours en phase d'étude – approbation unanime du conseil communal.

#### **Point 9 : Dénomination du nom de rue du chemin communal « an der Uecht » en AN DER UECHT**

Le chemin bifurquant de la route CR114 dite « rue de Helpert » à Boevange/Attert est sans dénomination. Pour des raisons pratiques et étant donné que des constructions d'habitation seront réalisées sous peu aux abords de ce chemin « anonyme » il y a lieu de dénommer ledit chemin « **an der Uecht** » ! Décision unanime du conseil communal.

#### **Point 10 : Vote sur le projet de la construction d'un nouveau stand de tir avec locaux accessoires au « Stade Feidt frères » à Brouch**

Le devis établi par le bureau d'études BEST se chiffre à :

1.825.200,00 € TVA comprise (montant des travaux);  
312.390,00 € TVA comprise (honoraires du bureau d'études);

Les devis ci-dessus ne comprennent pas : cuisines équipées, mobilier (tables/chaises, stores) plantations, peinture, nettoyage ;

Après que l'architecte Pawlowski eut donné un aperçu global explicatif sur le projet présenté, le conseil communal y donne son assentiment avec six voix contre une. Le conseiller Marc Hamel approuve d'un côté le principe d'un tel projet, considère cependant la dépense estimative de 2.138.590,00 € exorbitante compte tenu que l'effectif peu élevé des membres de la société de tir locale n'est pas fonction de la dépense estimative ci-dessus et refuse dès lors ledit projet dans sa conception présentée.

A rappeler qu'en annexe sur le côté Ouest, des locaux dans l'intérêt des autres associations et clubs de la commune de Boevange/Attert et de la future nouvelle commune HELPERKNAPP seront réalisés.

#### **Point 11 : Divers**

- Approbation unanime d'une convention entre Monsieur Paul Mangen de Buschdorf et la commune de Boevange/Attert concernant l'exécution de mesures en faveur du maintien et de l'entretien d'un verger « Bongert » au lieudit « op Rommelspont » appartenant à M.Mangen. Pour la délibération et le vote sur ce point, le bourgmestre Paul Mangen a quitté la salle des séances, conformément à l'article 20 de la loi communale ;
- Approbation unanime de l'acte de vente notarié (Me Urbain Tholl) du 24/07/2017 entre la commune et les consorts Muller-Conrardy de Brouch concernant la vente par la commune de 2 parcelles de terrain n° cad. 868/3439 et 868/3440 d'une contenance totale de 1,94 are moyennant un prix de vente total de 25.994,00 € ;
- Approbation unanime du devis au montant de 10.248,03 € concernant l'extension du trottoir sur le côté gauche du « Helperterwee » à Buschdorf en direction d'Openthalt, savoir de la maison n° 35 jusqu'à l'entrée de la forêt ;
- Les conseillers retiennent à l'unanimité de ne pas procéder à l'extension du trottoir dans le quartier d'habitation « Maandelbaach » à Brouch étant donné que le chemin desservant « Maandelbaach » devant être transformé sous peu en chemin dit « Spillstrooss » ;

## *Oldtimer-Traktertreffen zu Bruch um "Stade Feidt frères" den 8. an den 9. Juli 2017*

Scho fir déi 2. Kéier hunn sech zu Bruch um groussen Terrain-Komplex, wou zéinter de 1960er Joeren d'Sportsleewe vun der Uertschaft Bruch hiert Doheem huet, al Trakteren aus ville Joerzingten zesummefoont, en echt "Schauspill" wat d'Nostalgiegefiller aus "fréierer Zäit" bei esou muenche Visiteuren entstoue gelooss huet.

Merci dem Organisateur LANZ-Team Lëtzebuerg a speziell dem Michel Ries fir déi vill a gutt Organisationsarbecht! Bis déi nächste Kéier!





## *Championnats Nationaux XCO Mountain-Bike (VTT) zu Bruch de 16. Juli 2017 – Open-Air Concert vun eiser Militär-Musek*

Um an ëm de “Bricher Knäppchen” – Stade Feidt frères war et schonn déi 3. Kéier, datt de Bricher Sportclub “Vélosfrënn Gusty Bruch” an Zesummenaarbecht mat der FSCL an der Béiwener Gemeng dës flott a spektakulär Sportsmanifestatioun de ville Leit konnt offréieren, déi bei agreabele Sommertemperaturen interessant Course konnten erliewen.



D’Kiischt um Kuch war awer, datt de Lokalmatador Gusty Bausch bei der Kategorie Elite de rout-wäiss-bloe Championstrikot um Enn vun enger laanger Course (1 Stonn a 35 Minutten op dem 3,7 Kilometer laange Circuit) konnt undinn, an dat iwwerdeems d’ Musique Militaire Grand-Ducale d’Hämecht gespillt huet – eng Première, déi sécherlech ämoleg bleiwe wäert.



*d’Elite Coureure kuerz virum a beim Start*



d'Course huet sech tëschent 3 Leit, dem Cyclo-Cross Champion Scott Thiltges, dem Philipp Bützow aus dem Club vu Bruch an dem Lokalmatador Gusty Bausch afgespillt.





Souveräne Gewënner war de Bricher Gusty Bausch, deen häerzlech vum Anny Thillen, Presidentin vun de Vëlosfrënn Gusty Bruch gratuléiert kritt huet.

Hei déi dräi Éischt vun den Espoiren Eric Gleis (an der Mëtt), Noah Fries a Luc Weis



a vun der Elite, Gusty Bausch (an der Mëtt), Scott Thiltges a Philipp Bützow



mam President vun der FSCL Paul Dahm, der Presidentin vum Organisationsclub Anny Thillen an dem FSCL-Generalsekretär Ed Buchette.

Waren dës Nationalmäasterschaften um sportleche Plang en Héichpunkt fir d' Duerf Bruch an d'Gemeng Béiwen/Atert, esou gouf et mam Open-Air Concert vun eiser Militärmusek um kulturelle Plang e weideren Héichpunkt.





Mat engem extra selektionéierte Programm huet déi aussergewöhnlech Museker Phalanx ënnert der Direktioun vum AdjMaj Christian KIRPES de ganz villen Auditeuren.





Blosmusek op héchstem Niveau gebueden mat als Afschloss dem "Marche 175 Joer Militärmusek" vum P. Lux. E léiwen an déiwe MERCI de Militärmuseker fir hir Prestatioun vum aller Feinsten. Si sinn ëmmer "Wëllkomm" zu Bruch!



Merci awer, nit zu Lescht, dem Schäffen- a Gemengerot Béiwen/Atert, déi dësen héich prestigéise Concert erméiglecht hunn!

## HELPERMAART ZU BËSCHDREF, de 4. JUNI 2017

Den „Helpermaart“ gouf bis ongeféier 1832 op den Héichte vum „Helperknapp“ afgehale. Bis dohi war et en importente Maart bis wäit iwwert d' Grenze vun eisem Land eraus bekannt, huet awer dunn vu senger Attraktivitéit verluer, ass eraf op d' Gléichte vum Féinsterdall verluecht ginn. Wéi dunn no an no dës Maart ëmmer manner besicht ginn ass, huet d' Gemeng Béiwen/Atert en 1923 un d' Gemeng Meersch verkaaft.

Sécherlech waren et Grënn vun Nostalgie, wéi op laang Viraarbecht vun eisem deemolege Syndicat d'Initiative, d'Gemeng Meersch berät war, d' Rechter vum „Helpermaart“ erëm zréck an d'Gemeng Béiwen/Atert ze ginn.

Zéinter hier war et 2017 schonn den 29. Helpermaart, deen elo an de Stroosse vu Bëschdrëf um Päischtsongdeg op eng modern Aart a Weis afgehale gëtt a Joer vir Joer eng Mass Leit unzitt.



den „Helpermaart“ aus Kanneräe gesinn



No der grandioser „Ouverture“  
vum Maart





*gëtt op de ville Stänn versicht, esou vill wéi méiglech un de Mann ze bréngen!*





*BEI DEN HL. WILLIBRORD OP DEN HELPERKNAPP,  
de 5. JUNI 2017*

Nit nëmmen aus deenen 3 B-Dierfer Béiwen, Bruch a Bëschdref pilgeren d'Leit all Joer um Päischtméindeg op den Helperknapp erop



mä och vill Frënn vum Helperknapp halen drop, bei der feierlecher Mass zur Eier vum Hellege Willibrord derbäi ze sinn. Festpriedeger war de Chanoine Alphonse Borras, Generalvikar vun der Diözese Léck (Liège).





Festpriedeger war de Chanoine Alphonse Borras, Generalvikar vun der Diözese Léck (Liège)

## NATIONALFEIERDAG ZU BËSCHDREF den 22. Juni 2017

D' Gemeng Béiwen hat d' Leit aus der Gemeng opgeruff, um Virowend vum Festdag op Bëschdref ze kommen, fir do beim feierlechen TE DEUM an der restaurierter Kierch derbäi ze sinn an duerno um Volleksfest am Mäeschhaff den Nationalfeierdag mat hëllef ze feieren, iwwregens deen allerleschten, deen d'Gemeng Béiwen/Atert commémoréiert wëll

den 1. Januar 2018 déi nei Fusioungemeng HELPERKNAPP hire Start hëllt.

E groussen Däl vun de Leit war dem Opruff vun der Gemeng nokom, fir eist Nationalfest esou ze gestalten wéi dat sech gehéiert.



de Cortège goug duerch den „Helperterwee“ an den erneierte „Bierbelterwee“ erop an d'Bëschdrefe Kierch







wou de feierlechen TE DEUM vum Här Paschtouer Joël Santer zelebréiert a vun der Chorale vu Bëschdref gesonge gouf,





duerno war eng offiziell Zeremonie mat Néierleeung vu Blumme virum „Monument aux Morts“



mat Usprooch vum Buergermäschter Paul Mangen an Éierung vu Pompjesleit.







Virum Volleksfest ass de „Fakelzuch“ duerch d' Bëschdref Duerf gezunn.

### *„BEACHDREF“ vum 14. bis 30. Juli 2017 zu Bëschdref*

Das Beachdref 2017, ein Projekt der Gemeinde Böwingen/Attert, entstand aus einer Initiative der Jugend-, Sport- und Freizeitkommission und wurde auch von dieser ausgeführt. Vom 14. bis zum 30. Juli 2017 hatte jeder die Möglichkeit in einer bewachten Anlage eine richtige Strandatmosphäre mit Schwimmbecken, Strand, Palmen und Erfrischungen zu genießen.

Es war der Kommission wichtig dieses Unterfangen sozial gerecht anzubieten!

So hatten, sowohl Maison Relais als auch die Kindertagesstätte, die Möglichkeit das Beachdref zu besuchen. Gleichzeitig entstand eine interessante Zusammenarbeit mit Trisomie 21 Letzebuerg asbl, die zusammen mit Kindern und Jugendlichen aus unserer Gemeinde interessante und Spaß verbundene Aktivitäten erlebten.

Des Weiteren wurden preiswerte Erfrischungen und Mahlzeiten angeboten. Eine besondere Aufmerksamkeit galt den gesunden Varianten, sodass die ganze Zeit über, weder Chips, noch süße Fertigsnacks im Angebot waren - die Alternative hierzu waren frische (von Pall Center gesponserten) Früchte!

Ebenso war es ein Anliegen der Kommission die weniger gesunden Getränke teurer als zum Beispiel Was-



ser und Saft anzubieten, und es gilt zu bemerken, dass die ganze Zeit über auch kein Alkohol angeboten wurde und die gesamte Anlage zur rauchfreien Zone erklärt wurde.

Die Studenten haben keine Mühe gescheut, die jungen Planscher (speziell) im Wasserbecken zu überwachen, alle Besucher freundlich zu bedienen, und weiterhin und wenn möglich, mit den kleineren Besuchern Spiele im Sand zu organisieren.

Neben vielen Beachsoccer und Badminton Spielen und Sandburgen war auch ein Showmatch von den

Veteranen aus Brouch auf dem Programm. Auch eine große Kinderparty mit Schatzsuche, Facepainting und Luftballon-Tieren wurde organisiert.

Trotz der verlängerten Schlechtwetterfront in der Mitte des Projektes, waren über 1.000 Besucher vor Ort und haben mitsamt der Versteigerung "für den Guten Zweck" zu der Gesamtsumme von 3.000 € beigetragen welche integral an Trisomie 21 Letzebuerg asbl gespendet wurde.

Alle Beteiligten sprachen ihre Zufriedenheit aus und freuen sich auf die nächste Edition 2018!

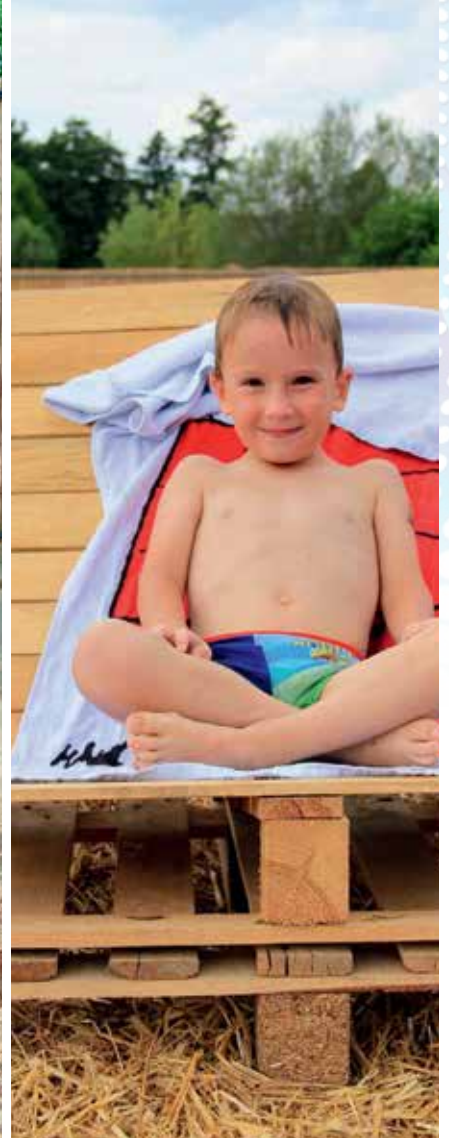


Die Kommission würde noch gerne einen herzlichen Dank an die Gemeinde und die Gemeindearbeiter aussprechen für deren enorme Unterstützung. Darüber hinaus gilt auch ein sehr großes Dankeschön den vielen jungen und junggebliebenen Freiwilligen die immerwährend, wenn nötig, spontan Hand angelegt haben um die Organisatoren in ihrem Unterfangen zu unterstützen.

Für die Jugend-, Sport- und Freizeitkommission  
Laurence Gengler-Valmorbida, Frank Conrad,  
Jean-Claude Bisenius







## Op Zechin vum 9. bis de 14. August 2017

Eist "Bëschdref" hei an der Gemeng an dat "Buschdorf" an der Gemeng Zechin hunn derzou gefouert, datt den 18. Mäerz 2005, eng Partnerschaft mat der Gemeng Zechin (D) am Oderbruch zustane kom ass.

Regelméisseg treffen d'Leit sech aus deenen 2 Gemengen, eng Kéier hei bei eis, dann dohannen.

Den 9. August 2017 ass e Grupp hei aus der Gemeng op Zechin gefuer fir e puer flott Deeg mat hire Frënn vu Buschdorf (Zechin) zesummen ze sinn an Erënnerungen aus deene schonn 12 Joer Partnerschaft auszetauschen.

Hei e puer Fotoe vun deem frädegen Treffen mat de Frënn aus dem Oderbruch :











# MANIFESTATIONS

## du 01/09/2017 au 31/12/2017



(voir le calendrier intégral 01/09/2017 – 31/08/2018 sous [www.boevange-attert.lu](http://www.boevange-attert.lu))

DATE	JOUR	LIEU	GENRE DE MANIFESTATION	ORGANISATEUR
02/09/2017	Samedi	CCS Lëttschert, Béiwen/Atert	Tournoi pour jeunes – minimes et Vétérans	F.C. U.S. Béiwen
04/09/2017	Lundi	Stade Feidt frères, Brouch	Camp Goals and more & Blëtzturmeier	FC Brouch
05/09/2017	Mardi	Stade Feidt frères, Brouch	Camp Goals and more & Blëtzturmeier	FC Brouch
05/09/2017	Mardi	V.B. an der Koll, Brouch	Poterstonn (14:00-17:30)	Uelzechtdall asbl
06/09/2017	Mercredi	Stade Feidt frères, Brouch	Camp Goals and more & Blëtzturmeier	FC Brouch
07/09/2017	Jeudi	Stade Feidt frères, Brouch	Camp Goals and more & Blëtzturmeier	FC Brouch
08/09/2017	Vendredi	Stade Feidt frères Brouch	Camp Goals and more & Blëtzturmeier	FC Brouch
09/09/2017	Samedi	CCS Lëttschert, Béiwen/Atert	Tournoi pour jeunes – poussins, pupilles, bambinis	F.C. U.S. Béiwen
10/09/2017	Dimanche	Béiwen/Atert Kierch	Kiermesmass	Männerchouer Béiwen/Atert
14/09/2017	Jeudi	V.B. an der Koll, Brouch	Porte-ouverte	Amiperas
16/09/2017	Samedi	CCS Lëttschert, Boevange/Attert	Franziskanerparty	Jugend Béiwen
19/09/2017	Mardi	V.B. an der Koll, Brouch	Poterstonn (14:00-17:30)	Uelzechtdall asbl
23/09/2017	Samedi	CCS Lëttschert, Boevange/Attert	Championnat tennis de table	DT Bëschdref
28/09/2017	Jeudi	V.B. an der Koll, Brouch	Porte-ouverte	Amiperas
30/09/2017	Samedi	CCS Lëttschert, Boevange/Attert	Mullefest	F.C. U.S. Béiwen
30/09/2017	Samedi	V.B. an der Koll, Brouch	Foodtruck-Day	Service d'incendie et de sauvetage
01/10/2017	Dimanche	Brouch, Bricherlächer, Kiercheplaz	Optakt vun der Cyclo-Cross Saison 2017-18	Velosfrënn Gusty Bruch
03/10/2017	Mardi	V.B. an der Koll, Brouch	Poterstonn (14:00-17:30)	Uelzechtdall asbl
07/10/2017	Samedi	CCS Lëttschert, Boevange/Attert	Beerpong Turneier	Jugend Béiwen
08/10/2017	Dimanche	Commune	Gemengewahlen 2017	

12/10/2017	Jeudi	V.B. an der Koll, Brouch	Porte-ouverte	Amiperas
14/10/2017	Samedi	CCS Lëtschert, Boevange/Attert	Championnat tennis de table	DT Bëschdrëf
17/10/2017	Mardi	V.B. an der Koll, Brouch	Poterstonn (14:00-17:30)	Uelzechtall asbl
18/10/2017	Mercredi	Festsall Scheier, Bëschdref	Generalversammlung	Ass. Parents d'Elèves
21/10/2017	Samedi	CCS Lëtschert, Boevange/Attert	Championnat tennis de table	DT Bëschdrëf
21/10/2017	Samedi	CCS Lëtschert, Béiwen/Attert	Lidderowend 2017 - Galaconcert	Männerchouer Béiwen/Attert
26/10/2017	Jeudi	V.B. an der Koll, Brouch	Porte-ouverte	Amiperas
28/10/2017	Samedi	CCS Lëtschert, Béiwen/Attert	Kannersecondhand Maart	Bricher Klatzkäpp
28/10/2017	Samedi	V.B. an der Koll, Brouch	Grusel-Monster Party	Jugendpompjeeën Béiwen/Attert-Téinten
05/11/2017	Dimanche	CCS Lëtschert, Béiwen/Attert	Hierschtfestival	Fanfare Gemeng Béiwen/Attert
09/11/2017	Jeudi	V.B. an der Koll, Brouch	Porte-ouverte	Amiperas
11/11/2017	Samedi	CCS Lëtschert, Boevange/Attert	Championnat tennis de table	DT Bëschdrëf
11/11/2017	Samedi	V.B. an der Koll, Brouch	Kiermesbal	Bricher Suebelmouken asbl
12/11/2017	Dimanche	Brouch	Kiermes zu Bruch	
12/11/2017	Dimanche	Kierch zu Bruch	Kiermesmass an Cäciliefeier	Sängerbond Bruch
14/11/2017	Mardi	V.B. an der Koll, Brouch	Poterstonn (14:00-17:30)	Uelzechtall asbl
16/11/2017	Jeudi	Stand de Tir, Brouch	Tir Marathon	Société de Tir, Brouch
17/11/2017	Vendredi	Festsall Scheier, Bëschdref	Oldie-Party (Vétérans)	F.C. U.S. Béiwen
17/11/2017	Vendredi	Stand de Tir, Brouch	Tir Marathon	Société de Tir, Brouch
18/11/2017	Samedi	CCS Lëtschert, Boevange/Attert	Championnat tennis de table	DT Bëschdrëf
18/11/2017	Samedi	Stand de Tir, Brouch	Tir Marathon	Société de Tir, Brouch
19/11/2017	Dimanche	Buschdorf / Eglise	Cäciliefeier / Wanter-Concert	Fanfare Gemeng Béiwen/Attert
19/11/2017	Dimanche	Stand de Tir, Brouch	Tir Marathon	Société de Tir, Brouch
23/11/2017	Jeudi	V.B. an der Koll, Brouch	Porte-ouverte	Amiperas
24/11/2017	Vendredi	Veräinsbau an der Koll, Brouch	Themenowend	FC Brouch

25/11/2017	Samedi	CCS Lëttschert, Boevange/Attert	Championnat tennis de table	DT Bëschdrëf
25/11/2017	Samedi	V.B. an der Koll, Brouch	Fête de Championnat	Société de Tir, Brouch
28/11/2017	Mardi	V.B. an der Koll, Brouch	Poterstonn (14:00-17:30)	Uelzechtall asbl
01/12/2017	Vendredi	V.B. an der Koll, Brouch	Fête du Championnat	Société de Tir Brouch
02/12/2017	Samedi	Beim Sprëtzenhaus	Chrëschtbeemerchersverkaf	Bricher Suebelmouken asbl
02/12/2017	Samedi	Veräinsbau an der Koll, Brouch	Kleeschen	FC Brouch
03/12/2017	Dimanche	CCS Lëttschert, Boevange/Attert	de Kleeschen ass do	Ass. Parents d'Elèves
03/12/2017	Dimanche	V.B. an der Koll, Brouch	Adventsfeier	Coin de Terre et du Foyer, Brouch
03/12/2017	Dimanche	Béiwen/Attert Kierch	Concert Spirituel vun de Feierowendsänger, Colmar-Bierg	Männerchouer Béiwen/Attert
07/12/2017	Jeudi	V.B. an der Koll, Brouch	Porte-ouverte	Amiperas
09/12/2017	Samedi	Beim Sprëtzenhaus	Chrëschtbeemerchersverkaf	Bricher Suebelmouken asbl
09/12/2017	Samedi	CCS Lëttschert, Boevange/Attert	Championnat tennis de table	DT Bëschdrëf
10/12/2017	Dimanche	Beim Sprëtzenhaus	Chrëschtbeemerchersverkaf	Bricher Suebelmouken asbl
12/12/2017	Mardi	V.B. an der Koll, Brouch	Poterstonn (14:00-17:30)	Uelzechtall asbl
16/12/2017	Samedi	Kiercheplaz zu Bruch	Chrëschtmaart	Commission d'Intégration an d'Veräiner
16/12/2017	Samedi	Beim Sprëtzenhaus	Chrëschtbeemerchersverkaf	Bricher Suebelmouken asbl
17/12/2017	Samedi	Kiercheplaz zu Bruch	Chrëschtmaart	Commission d'Intégration an d'Veräiner
17/12/2017	Dimanche	Beim Sprëtzenhaus	Chrëschtbeemerchersverkaf	Bricher Suebelmouken asbl
17/12/2017	Dimanche	Festsall Scheier, Bëschdrëf	Chrëschtfeier	Cäcilieveräin Bëschdrëf
17/12/2017	Dimanche	Brouch Eglise	Chrëschtconcert / Jugendorchester	Fanfare Gemeng Béiwen/Attert
21/12/2017	Jeudi	V.B. an der Koll, Brouch	Chrëschtfeier	Amiperas
25/12/2017	Lundi		Chrëschttag 2017	
31/12/2017	Dimanche		Sylvester 2017	

## E puer Manifestatiounen erausgepickt fir déi nächst Zäit

10. 09. 2017	Kiermes zu Béiwen	
16. 09. 2017	Franzi Party vun der Jugend Béiwen am Centre Culturel et Sportif Lëttschert zu Béiwen/Atert	
30. 09. 2017	Mullefest vum FC US Béiwen am Centre Culturel et Sportif Lëttschert zu Béiwen/Atert	
01. 10. 2017	Optakt vum Cyclo-Cross 2017 – 2018 an der "Schankegreet" zu Bruch organiséiert vun de Vëlosfrënn Gusty Bruch	
08. 10. 2017	Wahle fir déi nei Gemeng <b>HELPERKNAPP</b> Fir dee neie Gemengerot 2018-2023 sinn 13 Conseilleren ze wälen: 7 Kandidate vun der Gemeng Béiwen/A. 6 Kandidate vun der Gemeng Téinten	
21. 10. 2017	Lidderowend vum Männerchouer Béiwen/Atert am Centre Culturel et Sportif Lëttschert zu Béiwen/Atert	

# HelpArt

## um Bricher Chrëschtmaart

D'Integratiounskommissioun organiséiert dëst Joer de 16. an de 17. Dezember 2017 jeweils vu 16 bis 21 Auer de Bricher Chrëschtmaart zesummen mat der Konschtausstellung "HelpArt".

Déi kënschtlersch begaabte Bierger (Kanner an/oder Erwuessener) aus der Gemeng kréien hei d'Chance, sech um Maart an un der Spendenaktioun ze bedeelegen, andeems si hir Wierker an eisem Zelt ausstellen a verkafe kënnen.

Mat hirer Participatioun verpflichte si sech dozou, mindestens 50 % vun hirem Erléis fir dee Projet ze spenden, dee mir gemeinsam definéieren.

Et besteet och d'Méiglechkeet, als lokal Associatioun matzemaachen, an den Erléis och zu 50 % ze spenden, respektiv fir den eegene gudden Zweck ze halen (wann d'Associatioun am soziale Beräich aktiv ass).

Wann Dir interesséiert sidd, da mellet lech w.e.g. bis spëtstens den 13. Oktober 2017 bei eis op der Emailsadress [integration-boevange-attert@googlegroups.com](mailto:integration-boevange-attert@googlegroups.com) oder ënnert der Telefonsnummer 661 929 438 (Michel Czerwinski).

# 10<sup>e</sup> Rallye régional à vélo, à pied ou en in-line skates

le dimanche 17 septembre 2017

«Spaass a Spill fir d'ganz Famill»



## Sponsors:



et les 13 communes dans le cadre de la Semaine de la Mobilité

## Conditions de participation

Le Code de la Route est à respecter consciencieusement. La participation se fait aux risques et périls des participants. L'assurance contre les accidents et l'assurance responsabilité civile sont à charge des participants.

Le port du casque est vivement recommandé. Par son inscription chaque participant accepte les présentes conditions.

## Teilnahmebedingungen

Die Straßenverkehrsordnung ist strikt einzuhalten. Die Teilnahme erfolgt auf eigene Gefahr. Unfallversicherung und Haftpflichtversicherung sind zu Lasten des einzelnen Teilnehmers. Das Tragen eines Sturzhelms wird wärmstens empfohlen. Durch seine Anmeldung erkennt jeder Teilnehmer die vorliegenden Teilnahmebedingungen an.

## Equipes:

2-6 participants de tout âge

## Départ:

entre 10h30 et 15h00

## Fermeture des postes

16h30

## Modalités:

- Départ possible à tout poste de contrôle
- Passage obligatoire à 3 postes au minimum
- Jeux et questionnaires aux postes de contrôle
- Prix de récompense aux meilleures équipes

Petite restauration en route

Possibilité de faire une partie du trajet en train avec le vélo.  
[www.mobilitet.lu](http://www.mobilitet.lu)

**Remise des prix:**  
**29.09.2017 à 19h00 à Colmar-Berg au Centre Culturel**

**1<sup>er</sup> prix: Bon d'achat de 300 €**

à échanger chez un de nos sponsors

**2<sup>e</sup> prix: Bon d'achat de 200 €**

à échanger chez un de nos sponsors

**3<sup>e</sup> prix: Bon d'achat de 100 €**

à échanger chez un de nos sponsors

**prix spécial: tirage au sort**

parmi tous ceux qui ont réalisé le circuit complet  
entre Bissen et Walferdange



## *Construction d'une annexe sur le côté gauche du bâtiment du service technique communal "Centre Atert" à Boevange/Attert*

Le projet a débuté dès l'année 2017 et comprend la construction d'une annexe au côté gauche du bâtiment du Service technique "Centre Atert", 77, rue de Helpert à Boevange/Attert. Les travaux de gros-oeuvre ont été effectués par la firme JMS Constructions de L-7481 Tuntange.

La mise en place de l'équipement technique nécessaire au bon fonctionnement du service technique communal achèvera le projet prévisiblement en automne de cette année.

L'installation d'un silo-tour pour le stockage de sel de déneigement dans l'intérêt du service technique communal facilitera la tâche du personnel du service technique pendant les mois d'hiver.

Le crédit de 500.000 € inscrit au budget de l'exercice 2017 devra largement suffire au règlement de toutes les dépenses.



## *Neuverwendung des Geländes sowie des Gebäudes der ehemaligen “Hostellerie du Finsterthal” in Finsterthal*

Schon seit einigen Jahren bemüht sich die Gemeinde um die Suche nach einem vernünftigen Verwendungszweck für die ehemalige “Hostellerie du Finsterthal” welche die Gemeinde im Jahre 2009 erwarb.

Die in einer Vorstudie erstellten Architektenpläne zeigen den Neubau einer Hotelanlage mit Restaurant, Wellness, Tagungsräumen, Ferienwohnungen sowie mit den dazugehörigen Außenanlagen.

In den letzten Monaten ließ sich die Gemeinde fachmännisch beraten, auf welche Art und Weise man der einst sehr begehrten Gaststätte wieder den Glanz aus früheren Zeiten wiedergeben kann.

Über eine Wirtschaftsanalyse betreffend ein künftiges Projekt soll jetzt in der Gemeinderatssitzung vom 14. September 2017 diskutiert und beraten werden.

Da man nach Ansicht der Experten die alte Gebäudesubstanz keineswegs, auch nicht nur zum Teil beibehalten sollte, wurde das Hostelleriegebäude im Frühsommer gänzlich abgetragen. Das freige-wordene Gelände wartet jetzt auf einen modernen, sich der wunderschönen Naturlandschaft anzupassenden neuen Gebäudekomplex.



die Hostellerie im Jahre 2016



... die Hostellerie du Finsterthal in den 1950er Jahren



die “Hostellerie” in den 1930er Jahren



## Wiederaufbau des früheren Dorfwaschbrunnens in Finsterthal



Sommer 2016



Platz für den Neubau



im Hintergrund, rechtsseitig der Pumpstation der „Wäschbur“ (Foto aus den 1930er Jahren)  
rechts erkennt man die „Hostellerie du Finsterthal“

In der Gemeinderatssitzung vom 30. Juni 2016 wurde festgehalten, das Gebäude nicht verfallen zu lassen, sondern eher in einer moderneren Konzeption nezugestalten.

Am 7. September 2016 wurde über erste konkrete Pläne beraten.

Am 26. Oktober 2016 wurden die neuen Pläne unterschrieben sowie auch der Kostenanschlag in Höhe von 78.343,90 €. Leider musste das morsche Mauerwerk ganz abgetragen werden, sodass fortan ein kompletter Neubau an Stelle des früheren Waschbrunnens tritt. Dieser Neubau soll dann an den früheren Dorfwaschbrunnen erinnern.

Die Genehmigung des Projektes durch die Umweltministerin erfolgte am 9. März 2017.

Bis zum Ende des Jahres soll der zu rekonstruierende Waschbrunnen Finsterthal in neuem „look“ erscheinen.

Auf die Geschichte des einstigen Waschbrunnens in Finsterthal zurückschauend sei bemerkt, dass dieser im Jahre 1886 erbaut wurde. Nachdem der vorherige und den Geschwistern Leclerc aus Finsterthal gehörende Waschbrunnen in Verfall geraten war, wurde auf deren Bitten hin ein neuer öffentlicher Waschbrunnen beim naheliegenden Gemeindewald zum Kostenpunkt von 592 Franken erbaut. Die Geschwister Leclerc, sehr wohlhabend aber gerade ebenso sozial und karitativ engagiert, verpflichteten sich zum Neubau 200 Franken zu spenden nebst kostenloser Wasserlieferung aus der ihnen gehörenden Wasserquelle, Quelle in Finsterthal, welche seit dem Jahre 1927 in Gemeindebesitz ist.

## *Verlängerung vum Trottoir am "Helperterwee" zu Bëschdref*

An der Sëtzung vum 27. Juli 2017 ass en Devis vun 10.248,03 € ënnerschriwwen ginn, fir vum Haus Nr. 35 am "Helperterwee" den Trottoir bis un d'Entrée

vum Helperknapper Bësch ze verlängeren. D'Firma Husting & Reiser vu Réiden wäert dës Aarbechte maachen, esoubal d' "permission de voirie" virläit!



## *Fußgängerweg von Bruch nach Buschdorf*

Leider konnte dieses nützliche Projekt bis zu diesem Zeitpunkt nicht integral erstellt werden, bleibt bis auf Weiteres "unvollendet", da ein Grundstückseigentümer das notwendige Terrain nicht an die Gemeinde abtrat. Der zum größten Teil angelegte Wegabschnitt

erlaubt dem Fußgänger allerdings jetzt schon, ohne sich größerer Straßengefahren aussetzen zu müssen, den Weg zwischen den 2 Dörfern gemächlich zu begehen. Das öffentliche Echo zu diesem Projekt hallt äußerst belobigend.



Vor ....und.



*während den Arbeiten*



*der bislang teilweise fertiggestellte Fußweg*

## *de "Biirbelterwee" zu Bëschdref ass komplett erneiert ginn*

D'Haaptaarbechte sinn an de Joeren 2015 an 2016 vun der Firma "TRAGEC Exploitation" gemäit ginn.

Wéi d'Originalstatu vum Hellege Willibrord aus dem Joer 1902 um Helperknapp duerch eng Broncestatu am Joer 2015 ersat ginn ass, ass d' Iddi opkom, déi stenge Statu säitlech vun der monumentaler Trap erop an d'Bëschdrefe Kierch nei opzestellen, eng Iddi, déi realiséiert konnt ginn, an déi duerchaus gegléckt

ass. De géien Opgank duerch de "Biirbelterwee" zur Bëschdrefe Kierch gesäit elo rustikal aus an d'Statu vum Hellege Willibrord mat engem aménagéierte Bur virdrun, erënnert direkt un eise bekannten an noe Pilgeruert, den HELPERKNAPP.

De Gesamtkäschtepunkt vun dësem Projet wäert bei ronn 370.000 € leien.



*virun den Aarbechten*



*iwwert den Aarbechten*



duerno (2017)





*D'Statu vum Willibrord ass zu Bëschdref ukom fir op deer extra aménagéierter Plaz opgestallt ze ginn*



## *Réaménagement partiel du trottoir aux abords de la N8 dite "route d'Arlon" à Brouch*



Le tronçon de trottoir sis aux abords de la route d'Arlon N8 à Brouch, entre les maisons no 55 à 76, présente de nombreuses fissures, son revêtement est dégradé de sorte qu'une réfection totale soit indispensable. Le devis au montant de 106.612,16 € ayant été approuvé par le conseil communal le 17 mai 2017, il est prévu que les travaux commencent en automne de cette année 2017.

## *Réaménagement du chemin communal "an der Uecht" à Boevange/Attert*

Etant donné que la conduite d'eau, datant encore des années 1930, alimentant la maison d'habitation (ancien bâtiment d'école de Boevange/Attert) dans le chemin communal déviant du CR114 dit "rue de Helpert" est caduque, il a été décidé en 2016 de ne pas procéder moyennant projet séparé à la réfection de ce réseau de conduite d'eau mais de faire exécuter ces travaux dans le cadre du redressement complet dudit chemin communal.

Le projet y relatif a été établi par le bureau d'études DAEDALUS de L-Heffingen et comprend en outre la pose d'une canalisation pour eaux de superficie traversant des fonds privés pour ensuite se déverser directement et en aval dans le cours d'eau de l'Attert.

Les travaux ne pourront se faire qu'au moment où toutes les autorisations requises sont sur table. Compte tenu de ces travaux administratifs préalables s'étendant sur plusieurs mois, la mise en chantier des travaux ne pourra pas se faire avant le début de l'année 2018. Rappelons que le devis pour le projet global au montant de 369.654,36 € a été unanimement approuvé par le conseil communal le 08 février 2017.

Etant donné que des projets pour la construction d'habitations ont récemment été autorisés, ledit chemin communal a été officiellement dénommé "AN DER UECHT" par le conseil communal en sa séance du 27 juillet 2017.



## *Aménagement de tombes d'urne au cimetière de et à Brouch*

Le projet est achevé et est constitué de 14 tombes à urne individuelles. La dépense définitive est escomptée à 20.800,00 €, le devis ayant été approuvé le 09 novembre 2016 au montant de 46.000,00 €. Les travaux ont été réalisés en avril-juin 2017 par l'entreprise Patrick Farenzena de Dudelange. Le projet a été établi par le bureau d'études BEST;



*avant*



*aux cours et*



*après les travaux*



En même temps, il a été procédé par la société MOLA à la restauration de deux très anciennes pierres tombales au cimetière de Brouch.



### *Restauratioun vun der Kierch vu Bëschdref*



D' Aarbechten hunn 2014 ugefaang an konnten Enn 2016 erfollegräich afgeschloss ginn.

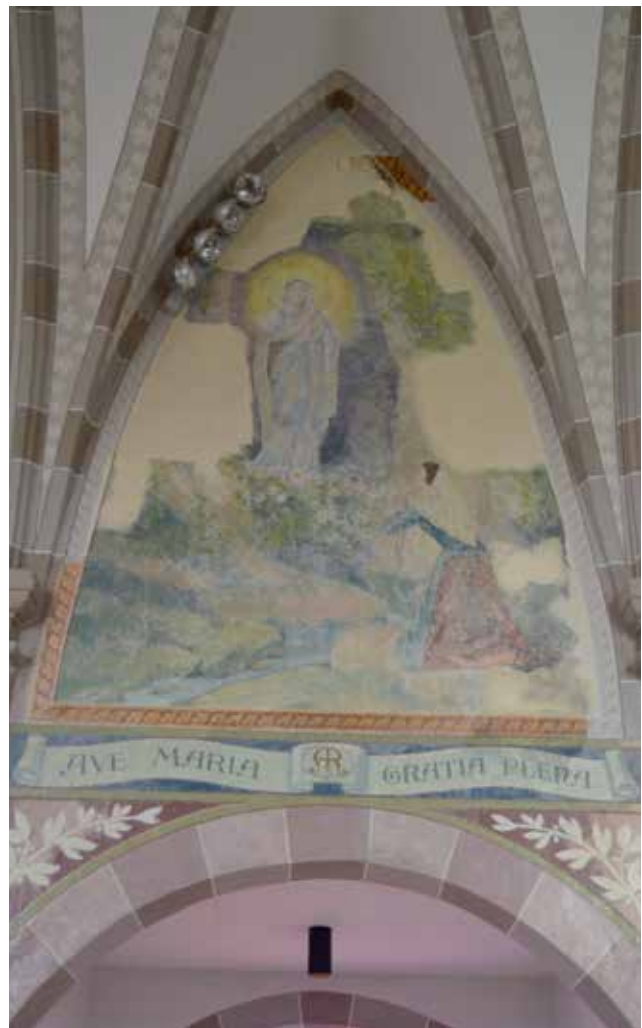
Bemierkenswäert ass d' Fräileeë vun der ganz aler Mauerdekoratioun am Chouerraum vun der Kierch, Aarbechten déi duerch de Restaurateur Thomas Lutgen vu Waasserbëlleg ënnert der Lädung vum Architekt Christian Barsotti an ënnert der Opsicht vum Service des Sites et Monuments Nationaux vum Kulturministère groussaarteg ausgefuert goufen.

Eng Visite vun dëser eelster Kierch aus der Gemeng lount sech!

*virun der Restauratioun*



..... an duerno





## *Anlage eines öffentlichen Freizeitparks in Buschdorf*

Das Projekt wurde am 8. Februar 2017 durch den Gemeinderat genehmigt. Ein Kostenvoranschlag beläuft sich auf eine Ausgabe von rund 445.000 €. Die Ausführung einer ersten Phase der Arbeiten wurde an die Firma JMS Constructions aus Tütingen vergeben (111.929,22 €).



Das Wiesengelände hinter "a Kanesch" wird sicherlich baldigst zu einem begehrten Ausruhe- und Spazierplatz für so manchen werden, der Lust und Freude am Herumschlendern hat. Inmitten des Zusammenlaufs der Bächlein « Eischbach » und « Kaandelbaach » und sich am Anblick verschiedenartiger Sträucher und Pflanzen freudig, wird man hier an heißen Sommertagen einen beliebten, schattigen Ausruheplatz finden.

## *Bau eines neuen Schießstandes mit angebauten Räumlichkeiten auf dem Gelände des "Stade Feidt frères" in Bruch*

Siehe Gemeinderatsbericht vom 27. Juli 2017 in diesem "Gemengeblatt"!

## *Remise en état de la menuiserie métallique extérieure de l'église de Boevangel/Attart*

Il s'agit de doter le bâtiment d'église des deux côtés d'un double vitrage permettant ainsi une meilleure isolation thermique et de réaliser par conséquent une diminution des pertes de chaleur en hiver.

Une autre raison de ces travaux en est de protéger les vitraux d'art de l'église contre les intempéries (pluies, grêle, chocs thermiques), la pollution atmosphérique mais aussi contre de lâches actes de vandalisme ;

Les travaux ont été exécutés par la société Vitraux d'art Bauer & Rathmann s. à r. l. de L-5634 Mondorf-les-Bains.

La dépense finale se chiffre à 85.390,96 €.



## *Bau vun engem Schoul- a Sportkomplex zu Bruch*



Vum "Stade Feidt frères" no léinks hin a Richtung "Grëndchen" wäert de neie Komplex entstouen!

Sécherlech de gréissten a markanteste Projet, dee schonn zéinter dem Joer 2007 an de Käpp vun eise Gemengepolitiker zirkuléiert, gät elo, also am Joer 2017, lues a lues der 'phase définitive de réalisation" zou. De Spuetestéch fir den imposante Gebaikomplex wäert awer viraussichtlech ä vun den éischte groussen Akte sinn, deen di nei Gemeng HELPERKNAPP (vum 1. Januar 2018 un) ze maache kritt.

Nodeems datt, ënner méi potentielle Standuerten, an engem éischten Ulaf e groussen Terrain "am Zeep" zu Bruch zrëckbehale gi war, hu geologesch Analysen dovun afgeroden ('t géif kâ feste Fong fonnt ginn fir déi vill a gréisser Gebaier).

De Gemengerot huet sech dunn de 4. Abréil 2012 fir d' Terrainen um a ronderëm de "Stade Feidt frères" zu Bruch entschäd.

Nodeems datt d'Gemeng déi néideg Terraine vu Privatleit kaaft hat, ass en "Avant-Projet Sommaire" ausgeschafft ginn, deen de 26. Oktober 2016 vum Gemengerot approuvéiert ginn ass mat engem Devis vun 48.173.754,00 €.

D' Sich nom Architekt fir d' Ausschaffung vum definitive Projet ass elo (Summer 2017) esouwäit an dréchenen Dicher, esou datt deemnächst den definitive Projet dem Gemengerot zur Approbatioun virgeluecht ka ginn.

## *Rénovation du bâtiment scolaire Lëtschert à Boevangel/Attert*

Le bâtiment actuel date de l'année 1983. Il y a dès lors lieu de procéder à l'entretien extérieur du complexe bâti consistant dans le renouvellement des fenêtres et de la façade extérieure.

Les différents devis se chiffrent aux montants ci-après:

- menuiserie extérieure 256.425,16 € TVA comprise
- façade extérieure: 116.753,13 € TVA comprise.

L'achèvement des travaux est prévu pour la Rentrée des écoles les 15 septembre 2017!

## Verkehrsberuhigung in der Gemeinde durch Anlage von sogenannten "Spielstraßen" und "Zone 30" Straßen

### Einrichtung von verkehrsberuhigten Bereichen

#### ZONE 30

Örtlicher Bereich mit zusammenliegenden Straßen  
Verzicht auf Ampeln und nur wenige Verkehrszeichen

#### Parken:

- Möglichkeit von Parkplatzvignetten
- Parken kann begrenzt werden

#### Verkehr :

- Zugelassene Geschwindigkeit: 30 km/h
- Einbahnstraße möglich, wenn Breite < 4 m

#### Fußgänger :

- Vorhandener Gehweg
- Begrenzung der Fußgängerüberwege
- Fußgängerüberwege bei Schulen



#### ZONE DE RENCONTRE

Wohnen als Hauptnutzungsart, kein od. geringer Durchgangsverkehr, max. 20 km/h  
deutliche Abgrenzung von Parkflächen

#### Parken :

- Möglichkeit von Parkplatzvignetten
- Stationierung nur auf gekennzeichneten Parkflächen

#### Verkehr :

- zugelassene Geschwindigkeit: 20 km/h

#### Fußgänger :

- Vorfahrt für Fußgänger:  
Nutzung der gesamten Straßenbreite
- keine Fußgängerüberweg

#### ZONE RÉSIDENTIELLE

wie « Zone de rencontre », Kinder dürfen auf der Straße spielen



Die Arbeiten bezüglich dieses Projektes sind mittlerweile in der Ortschaft Boewingen/Attert angelaufen und werden durch die Firma Techniroute sàrl aus Contern ausgeführt. Die Planung erfolgte durch Luxplan S. A. aus Capellen.

#### Ortschaft Boewingen/Attert

- Rue de l'Attert zone 30
- Cité Nock – Belle-View zone 30
- Op der Nock zone 30
- Am Lëtschert zone 30
- Rue Joseph Hackin Begrenzung auf 30 km/h

#### Ortsteil Grevenknapp

- Um Riesenhaff Begrenzung auf 30 km/h
- Um Knapp zone 30

Ebenso wie auf den nachstehenden Fotos aus Boewingen/Attert ersichtlich werden auch in allen anderen Ortschaften der Gemeinde manche Straßen und Wege verkehrsberuhigt.

#### Ortsteil Finsterthal

- Finsterthal Begrenzung auf 30 km/h

#### Ortschaft Brouch

- Am Zeep Begrenzung auf 30 km/h
- Am Eck zone 30
- Maandelbaach Begrenzung auf 30 km/h
- Rue du village zone 30
- Am Ourbécher zone 30
- Rue du Moulin zone 30





Neue Beschilderung für die Wohnquartiers am Lëttschert, Beau-Site, Belle-Vue und Cité Nock in Boewingen/A.



Zur Sicherheit der Schulkinder wurden in der Ortschaft Brouch auf der „route d'Arlon“ gegenüber dem Schulgebäude Verkehrsampeln aufgestellt



*d'Gemeng huet gratuléiert*

**fir hir 95 Joer**

der Madame **Josette Marie WAGNER** vu Bruch (23. Juni 1922)

**fir seng 85 Joer**

dem Här **Mathias Rudy GANSEN** aus dem Féinsterdall (02. Juni 1932)

**fir hir 80 Joer**

der Madame **Agnes SCHWITZ-BACH** vu Bruch (08. Juni 1932)

dem Här **Metty THILMANY** vu Bruch (16. Juli 1937)



der Madame **Beby WESTER-MANS** vu Bruch (18. Juli 1937)

der Madame **Maria Francisca da LUZ** vu Béiwen/Atert (04. Mä 1937)





*d'Gemeng gratuléiert*

**fir hir 85 Joer** der Madame **Alberta MULLER-WAGENER** vu Béiwen/Atert  
(01. Oktober 1932)

der Madame **Anna SCHARTZ-KOEDINGER** vu Bruch  
(30. November 1932)

**fir hir 80 Joer** der Madame **Marie GENGLER-EISCHEN** vu Bruch  
(03. September 1937)

dem Här **Arthur Jean SCHARTZ** vu Bëschdref  
(27. September 1937)

der Madame **Madeleine EWERTZ-BACH** vu Béiwen/Atert  
(30. September 1937)

dem Här **Jean-Claude WOLTER** vu Bruch  
(08. Oktober 1937)

der Madame **Anna-Sophie THILLEN-REISEN**  
vu Béiwen/Atert  
(11. Oktober 1937)

dem Här **Eugène LOMMEL** vu Bruch  
(11. Oktober 1937)

dem Här **Gilbert MULLER** vu Bruch  
(20. Oktober 1937)

Der Madame **Jeanine THINNES-KRÄMER** vu Béiwen/Atert  
(20. November 1937)



## *Administration communale de Boevange/Attert*

Coin rue de l'Attert/rue de Helpert • L-8710 Boevange/Attert  
Tél. 23 63 01 32 • Fax: 23 63 95 24 • [www.boevange-attert.lu](http://www.boevange-attert.lu)

**Informationn**

**Drock a layout: Imprimerie Ossa, Niederanven**

Fotoen: Pierre Scholtes, Charles Reiser, Henri Bausch, Gonderinger Fernand (photos historiques)

os

PRINTED IN  
LUXEMBOURG